叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙溜溜球(cosmic Yo-yo) 000001

2. 宇宙溜溜球(cosmic Yo-yo) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙溜溜球(Cosmic Yo-Yo)

['kɑ:zmɪk] [joʊ] - [joʊ]
COSMIC YO - YO
宇宙 哟 - 哟

宇宙溜溜球

[baɪ] [rɑ:s] -
By ROSS ROCKLYNNE
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

" [wɑ:nt][æn; ən]['æstərɔɪd][ɪn][jʊr; jər] [ˌbæk'jɑ:rd] ?
" Want an asteroid in your backyard ?
" 想 一个 小行星 在 你的 后院 ?

“想让小行星落在你家后院吗？”

[wi:; wi] [sə'plaɪ]
We supply
我们 供应

我们供应

[tʃi:p] .
cheap .
便宜的 .

便宜的。

['trʌb(ə)l] ['ɔ:lsoʊ]['hændəld] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:rdʒ] .
Trouble also handled without charge .
麻烦 还 处理 没有 收费 .

问题也已免费解决。

" [ˌɪntər'plænəteri] ['hɔ:lɪŋ] ['kʌmpəni] .
" Interplanetary Hauling Company .
" 星际 运输 公司 .

“星际运输公司。”

([eɪ di: vi: ti:] .)
(ADVT .)
(广告 .)

（广告）

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1945 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1945 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[bɑːb] ['pɑːkə] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - ['æmplɪfaɪəz][æt; ət][ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['æstərɔɪd] ,

Bob	Parker	,	looking	through	the	photo	-	amplifiers	at	the	wedge	-	shaped	asteroid	,
鲍勃	帕克	,	寻找	通过	这	照片	-	放大器	在	这	楔	-	形状	小行星	,

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['flæbərgæstɪd] .

was	plainly	flabbergasted	.
曾是	显然	目瞪口呆	.

鲍勃·帕克透过光电放大器观察着楔形小行星，显然惊呆了。

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst][ɪ'mædʒɪnɪŋz][hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['æktʃuəli][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ]

Not	in	his	wildest	imaginings	had	he	thought	they	would	actually	find	what	they
不是	在	他的	最狂野的	想象	有	他	想法	他们	会	实际上	寻找	什么	他们

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

were	looking	for	.
是	寻找	为了	.

他做梦也没想到他们真的会找到他们要找的东西。

" [kʌt] [ðə; ði] [draɪv] !

"	Cut	the	drive	!
"	切	这	驾驶	!

“切断驱动器！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] ['kwiːzi] .

"	he	yelled	at	Queazy	.
"	他	大喊	在	恶心	.

他冲着奎兹大喊。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

"	I've	got	it	,	right	on	the	nose	.
"	我已经	得到	它	,	正确的	在	这	鼻子	.

“我完全明白了。”

['kwiːzi] , [maɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Queazy	,	my	boy	,	can	you	imagine	it	?
恶心	,	我的	男生	,	能	你	想象	它	?

恶心，我的孩子，你能想象吗?

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [doʊ] .

We're	in	the	dough	.
是	在	这	面团	.

我们已经赚到了。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [wɪə(r)] [rɪtʃ] !

Not	only	that	,	we're	rich	!
不是	仅有的	那	,	是	富有的	!

不仅如此，我们还发财了!

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来!

" ['kwiːzi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] [trə'mendəs] [ɪ'nɜːrʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtɪv] - [tjʊb] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Queazy	discharged	their	tremendous	inertia	into	the	motive	-	tubes	in	such	a
"	恶心	出院	他们的	巨大的	惯性	进入	这	动机	-	管子	在	这样的	一个

['mænər] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ,

manner	that	the	big	,
方式	那	这	大的	,

“Queazy 将它们巨大的惯性释放到动力管中，使得大型的，

['paʊərf(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði]['æstərɔɪd] [bɪ'loʊ] — - . -

powerful	**ship**	**was**	**moving**	**at**	**the**	**same**	**rate**	**as**	**the**	**asteroid**	**below**	**—**	**47**	**.**	**05**
强大的	船	曾是	移动	在	这	相同的	速度	作为	这	小行星	以下	—	-	.	-

[maɪlz] [pər] ['sekənd] .

miles	**per**	**second**	**.**
英里	每	第二	.

这艘强大的飞船以与下方小行星相同的速度移动——每秒 47.05 英里。

[hiː; hi] [keɪm] ['slɔgiŋ] [bæk] [ɪk'saɪtɪdli] , [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪpiːs] .

He	**came**	**slogging**	**back**	**excitedly**	**,**	**put**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**eyepiece**	**.**
他	来了	苦苦挣扎	后退	兴奋地	,	放	他的	眼睛	到	这	目镜	.

他兴奋地拖着疲惫的脚步回来，把眼睛凑到目镜前。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

He	**gasped**	**,**	**and**	**his**	**big**	**body**	**shook**	**with**	**joyful**	**ejaculations**	**.**
他	倒吸一口气	,	和	他的	大的	身体	摇晃	和	快乐	射精	.

他喘着粗气，庞大的身躯因喜悦的射精而颤抖。

" [ʃiː; ʃi] [tʃeks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [bɑːb] ['tʃɔːtld] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][slaɪd]

"	**She**	**checks**	**down**	**to**	**the**	**last**	**dimension**	**,**	**"**	**Bob**	**chortled**	**,**	**working**	**with**	**slide**
"	她	检查	向下	到	这	最后的	方面	,	"	鲍勃	轻笑	,	在职的	和	滑动

- [ruːl] [ænd; ənd]['lɔːgərɪðəm][teiblz] .

-	**rule**	**and**	**logarithm**	**tables**	**.**
-	规则	和	对数	表格	.

"她连最后一个维度都检查了，"鲍勃一边用计算尺和对数表工作，一边咯咯地笑着说。

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʌŋstən] ,

"	**Now**	**all**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**find**	**out**	**if**	**she's**	**made**	**of**	**tungsten**	**,**
"	现在	全部	我们	有	到	做	是	寻找	出去	如果	她是	制成	的	钨	,

"现在我们只需要弄清楚她是不是钨做的。"

['aɪərn] , [kwɔːrts] ['krɪstl] , [ænd; ənd] ['sɪnəbɑːr] !

iron	**,**	**quartz**	**crystals**	**,**	**and**	**cinnabar**	**!**
铁	,	石英	晶体	,	和	辰砂	!

铁、石英晶体和朱砂！

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] ['æstərɔidz][ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪp] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [belt] ,

But	**there**	**couldn't**	**be**	**two**	**asteroids**	**of**	**that**	**shape**	**anywhere**	**else**	**in**	**the**	**Belt**	**,**
但	那里	不能	是	二	小行星	的	那	形状	任何地方	别的	在	这	腰带	,

但小行星带其他任何地方都不可能存在两颗形状相同的小行星。

[soʊ] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

so	**this**	**has**	**to**	**be**	**it**	**!**
所以	这	有	到	是	它	!

所以肯定就是这个了！

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ]['bædli] ['krʌmpld] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

"	**He**	**jerked**	**a**	**badly**	**crumpled**	**ethergram**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**smoothed**	**it**	**out**	**,**
"	他	猛地一抖	一个	糟糕	皱巴巴的	-	从	他的	口袋	,	平滑	它	出去	,

他从口袋里猛地掏出一张皱巴巴的以太电报，把它抚平了。

[ænd; ənd] ['θʌmd] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

and	**thumbed**	**his**	**nose**	**at**	**the**	**signature**	**.**
和	拇指	他的	鼻子	在	这	签名	.

他对着签名竖起了大拇指。

" [wiː] !

"	**Whee**	**!**
"	轮子	!

"哇！"

['mɪstər] . ['ændru:] [es] . ['bɜ:rn,saɪd] , [ju:; jʊ] [oʊ] [ju: 'es] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

Mr	.	Andrew	S	.	Burnside	,	you	owe	us	five	hundred	and	fifty	thousand
先生	.	安德鲁	S	.	伯恩赛德	,	你	欠	我们	五	百	和	五十	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

dollars	!
美元	!

安德鲁·S·伯恩赛德先生，你欠我们55万美元!

" ['kwi:zi] ['streɪtnd] .

"	Queazy	straightened	.
"	恶心	拉直	.

"恶心的感觉直了下来。"

[ə; eɪ] [sloʊ] , ['laɪkəbl] [smaɪl] [ri:ðd] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

A	slow	,	likeable	smile	wreathed	his	tanned	face	.
一个	慢的	,	讨人喜欢	微笑	花环	他的	晒黑的	脸	.

他黝黑的脸上浮现出一抹缓慢而迷人的微笑。

" ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] ,

"	Better	take	it	easy	,	"	he	advised	,
"	更好的	拿	它	简单的	,	"	他	建议	,

"最好放轻松点，"他建议道。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [lænd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ju:z] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] [wɜ:rl] ['spektrəskoʊp] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn]

"	until	I	land	the	ship	and	we	use	the	atomic	whirl	spectroscope	to	determine
"	直到	我	土地	这	船	和	我们	使用	这	原子	旋转	光谱仪	到	决定

[ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] . "

the	composition	of	the	asteroid	.	"
这	作品	的	这	小行星	.	"

"直到我让飞船着陆，然后我们使用原子旋涡光谱仪来确定小行星的成分。"

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] [wei] , " [bɑ:b] ['pɑ:kə] [sæŋ] , ['hæpɪli] .

"	Have	it	your	way	,	"	Bob	Parker	sang	,	happily	.
"	有	它	你的	方式	,	"	鲍勃	帕克	唱	,	快乐地	.

"随你便吧，"鲍勃·帕克高兴地唱道。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['dʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] -

He	threw	the	ethergram	to	the	winds	and	it	fell	gently	to	the	deck	-
他	扔	这	-	到	这	风	和	它	跌倒	轻轻地	到	这	甲板	-

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

他将以太电报抛向风中，电报轻轻地落在甲板上。

[waɪl] ['kwi:zi] — [soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kwentin] - — [drɑ:pt]

While	Queazy	—	so	called	because	his	full	name	was	Quentin	Zuyler	—	dropped
尽管	恶心	—	所以	称为	因为	他的	满的	姓名	曾是	昆汀	-	—	掉落

[ðə; ði] [ʃɪp] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

the	ship	straight	down	to	the	smooth	surface	of	the	asteroid	,
这	船	直的	向下	到	这	光滑的	表面	的	这	小行星	,

奎兹（之所以这样称呼他，是因为他的全名是昆汀·祖勒）驾驶飞船径直降落在小行星光滑的表面上。

[ænd; ənd] [klæmpt] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [mæg'netɪk] ['græpəlz] , [bɑ:b] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['læzə'ret] ,

and	clamped	it	tight	with	magnetic	grapples	,	Bob	flung	open	the	lazarette	,
和	夹紧	它	紧的	和	磁的	搏斗	,	鲍勃	扔	打开	这	隔离区	,

[brɔ:t] [aʊt] [tu:] [speɪs] - ['su:ts] .

brought	out	two	space	-	suits	.
带来	出去	二	空间	-	西装	.

鲍勃用磁性抓钩将舱门紧紧夹住，然后猛地打开舱门，拿出两套宇航服。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][stɑːr] - ['paʊdərd] [ɪn'fɪnəti] [spred]

Moments	later	,	they	were	outside	the	ship	,	with	star	-	powdered	infinity	spread
瞬间	之后	,	他们	是	外部	这	船	,	和	星星	-	粉末状	无穷大	传播

[tuː; tə][ɔːl][saɪdz] .

to	all	sides	.
到	全部	侧面	.

片刻之后，他们来到了飞船外面，四周是漫天星尘，仿佛无穷无尽。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['ændruː] [es] . ['bɜːrnˌsaɪd] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	the	ship	,	the	ethergram	from	Andrew	S	.	Burnside	,	of	Philadelphia	,
在	这	船	,	这	-	从	安德鲁	S	.	伯恩赛德	,	的	费城	,

船上有一封来自费城安德鲁·S·伯恩赛德的以太电报。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [stɪl] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [dek] - [pleɪts] .

one	of	the	richest	men	in	the	world	,	still	lay	on	the	deck	-	plates	.
一	的	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	仍然	躺	在	这	甲板	-	盘子	.

世界上最富有的人之一，仍然躺在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] : ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['pɑːkə] , ['prezɪdənt] [ˌɪntər'plænəteri] ['hɔːlɪŋ] &

It	was	addressed	to	:	Mr	.	Robert	Parker	,	President	Interplanetary	Hauling	&
它	曾是	已解决	到	:	先生	.	罗伯特	帕克	,	总统	星际	运输	&

['muːvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

Moving	Co	.	,
移动	合作	.	,

收件人为：罗伯特·帕克先生，星际运输搬家公司总裁

- [meɪn] [striːt] , ['sætɝˈfiːld] ['sɪti] , - , [mɑːrz] .

777	Main	Street	,	Satterfield	City	,	Fontanaland	,	Mars	.
-	主要的	街道	,	萨特菲尔德	城市	,	-	,	火星	.

777 Main Street, Satterfield City, Fontanaland, Mars.

[ðə; ði] - [riːd] :

The	ethergram	read	:
这	-	读	:

以太电报内容如下：

[rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['ædvərtaɪzɪŋ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

Received	your	advertising	literature	a	week	ago	.
已收到	你的	广告	文学	一个	星期	前	.

一周前收到了贵公司的广告宣传资料。

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪt] [ðæt]

Would	like	to	state	that
会	喜欢	到	状态	那

我想说明的是：

[jes] [aɪ] [wʊd] [laɪk][æn; ən]['æstərɔɪd][ɪn][maɪ] [bæk] [jɑːrd] .

yes	I	would	like	an	asteroid	in	my	back	yard	.
是的	我	会	喜欢	一个	小行星	在	我的	后退	院子	.

是的，我希望我家后院里有一颗小行星。

[mʌst; məst] [miːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌspesəfə'keʃən] : - [fiːt] [leŋkθ; leŋθ] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wedɪŋ]

Must	meet	following	specifications	:	506	feet	length	,	long	enough	for	wedding
必须	见面	下列的	规格	:	-	脚	长度	,	长的	足够的	为了	婚礼

[prə'seʃ(ə)n] ; - [fiːt] [æt; ət] [beɪs] ,

procession	;	98	feet	at	base	,
游行	;	-	脚	在	根据	,

必须符合以下规格：长度506英尺，足以满足婚礼游行所需长度；底部高度98英尺。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] - [fiːt] [æt; ət]['eɪpeks] ; [naɪn] - - [fiːt] [θɪk] ; ['tɑːpsaɪd] [smuːð] - [pleɪn] , ['ʌndərsaɪd]
tapering **to** **10** **feet** **at** **apex** **;** **9** **-** **12** **feet** **thick** **;** **topside** **smooth** **-** **plane** **,** **underside**
逐渐变细 到 - 脚 在 顶点 ; 9 - - 脚 厚的 ; 上部 光滑的 - 飞机 , 底面
[rʌf] - [pleɪn] ;
rough **-** **plane** **;**
粗糙的 - 飞机 ;

顶部逐渐变细至 10 英尺；厚度为 9-12 英尺；顶部光滑，底部粗糙；

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] , ['tʌŋstən] , [kwɔːrts] ['krɪstl] , [ænd; ənd] ['sɪnəbɑːr] .
composed **of** **iron** **ore** **,** **tungsten** **,** **quartz** **crystals** **,** **and** **cinnabar** **.**
由 的 铁 矿石 , 钨 , 石英 晶体 , 和 辰砂 .

由铁矿石、钨、石英晶体和朱砂组成。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][maɪ] [bæk] [jɑːrd] [bɪ'fɔːr] - : - [ə; eɪ] . [em] . [maɪ][taɪm] , [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Must **be** **in** **my** **back** **yard** **before** **11** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **my** **time** **,** **for** **important**
必须 是 在 我的 后退 院子 前 - : - 一个 . M . 我的 时间 , 为了 重要的
['wedɪŋ] [dʒuːn][ˌtuː'tuː] ,
wedding **June** **2** **,**
婚礼 六月 2 ,

必须在上午11:30之前到达我家后院，因为6月2日有一场重要的婚礼。

[els] ['ɔːrdər][ɪz][vɔɪd] .
else **order** **is** **void** **.**
别的 命令 是 空白 .

否则订单无效。

[wɪl] [peɪ] $5 . - [pər] [tʌn] .
Will **pay** **$5** **.** **00** **per** **ton** **.**
将要 支付 $5 . - 每 吨 .

每吨支付5.00美元。

[bɑːb] ['pɑːkə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] - [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .
Bob **Parker** **had** **received** **that** **ethergram** **three** **weeks** **ago** **.**
鲍勃 帕克 有 已收到 那 - 三 周 前 .

鲍勃·帕克三周前收到了那封以太坊电报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['hɔːlɪŋ] & ['muːvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
And **if** **The** **Interplanetary** **Hauling** **&** **Moving** **Co** **.** **,**
和 如果 这 星际 运输 & 移动 合作 . ,

如果星际运输公司

['hædnt] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] (['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['seɪlɝ] &
hadn't **been** **about** **to** **go** **on** **the** **rocks** **(** **chiefly** **due** **to** **the** **activities** **of** **Saylor** **&**
之前没有 到过 关于 到 去 在 这 岩石 (主要 到期的 到 这 活动 的 塞勒 &
['seɪlɝ] ,
Saylor **,**
塞勒 ,

原本并不打算走到尽头（主要是由于Saylor & Saylor的活动，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɜːrm]) ['niːðər] [bɑːb][nɔːr] ['kwiːzi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [æn; ən]
a **rival** **firm** **)** **neither** **Bob** **nor** **Queazy** **would** **have** **thought** **of** **sending** **an**
一个 竞争对手 公司) 两者都不 鲍勃 也不 恶心 会 有 想法 的 发送 一个
['ænsər] - [tuː; tə]['bɜːrnˌsaɪd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
answering **ethergram** **to** **Burnside** **stating** **that** **they** **would** **fill** **the** **order** **.**
回答 - 到 伯恩赛德 声明 那 他们 会 充满 这 命令 .

（竞争对手公司）鲍勃和奎兹都不会想到向伯恩赛德发送回复电报，表示他们会完成订单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['pleɪnli] , [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] [rɪ'kwest] .
It **was** **,** **plainly** **,** **a** **hair** **-** **brained** **request** **.**
它 曾是 , 显然 , 一个 头发 - 脑子 要求 .

这显然是一个异想天开的要求。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪdlɪ]['spesɪfaɪd]['æstərɔɪd] ,

And	yet	,	if	by	some	chance	there	was	such	a	rigidly	specified	asteroid	,
和	然而	，如果	经过	一些	机会	那里	曾是	这样的	一个	严格地	指定的	小行星	，	

然而，如果碰巧真的存在这样一颗目标明确的小行星，

[ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

their	financial	worries	would	be	over	.
他们的	金融的	担忧	会	是	超过	.

他们的财务担忧将不复存在。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [mæs] - [dɪ'tektəz] [ɪn][ə; eɪ]

That	they	had	actually	discovered	the	asteroid	,	using	their	mass	-	detectors	in	a
那	他们	有	实际上	发现	这	小行星	，	使用	他们的	大量的	-	探测器	在	一个

[weɪt] - [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ['prɑːses] ,

weight	-	elimination	process	,
重量	-	消除	过程	，

事实上，他们是通过质量探测器在减重过程中发现这颗小行星的。

[siːmd] [laɪk][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .

seemed	like	an	incredible	stroke	of	luck	.
似乎	喜欢	一个	极好的	中风	的	运气	.

这简直是天大的幸运。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['æstərɔidz][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,

For	there	are	literally	millions	of	asteroids	in	the	asteroid	belt	,
为了	那里	是	字面上地	百万	的	小行星	在	这	小行星	腰带	，

因为小行星带中确实有数百万颗小行星，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn] [speɪs] ['oʊnli] [θriː] [wiːks] .

and	they	had	been	out	in	space	only	three	weeks	.
和	他们	有	到过	出去	在	空间	仅有的	三	周	.

他们当时在太空中仅仅待了三个星期。

[ðə; ði] " ['æstərɔɪd][ɪn][jʊr; jər] [bæk] [jɑːrd] " [aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [bɑːb] ['pɑːrkɝz] [ə'rɪdʒənəli] .

The	"	asteroid	in	your	back	yard	"	idea	had	been	Bob	Parker's	originally	.
这	"	小行星	在	你的	后退	院子	"	主意	有	到过	鲍勃	帕克的	起初	.

“你家后院的小行星”这个想法最初是鲍勃·帕克提出的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɜːrθ] ,

Now	it	was	a	fad	that	was	sweeping	Earth	,
现在	它	曾是	一个	时尚	那	曾是	扫荡	地球	，

如今，这已成为席卷全球的一股潮流。

[ænd; ənd]['bɜːrnˌsaɪd] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

and	Burnside	wasn't	the	first	rich	man	who	had	decided	to	hold	a	wedding
和	伯恩赛德	不是	这	第一的	富有的	男人	WHO	有	决定	到	抓住	一个	婚礼

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['æstərɔɪd] .

on	top	of	an	asteroid	.
在	顶部	的	一个	小行星	.

伯恩赛德并不是第一个决定在小行星上举行婚礼的富翁。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['ʌðər] [ˌɪntər'plænəteri] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [kæʃt] [ɪn][ɑːn] [ðæt]

Unfortunately	,	other	interplanetary	moving	companies	had	cashed	in	on	that
很遗憾	，	其他	星际	移动	公司	有	已兑现	在	在	那

['breɪnstɔːrm] ,

brainstorm	,
头脑风暴	，

不幸的是，其他星际搬家公司已经利用这个创意赚到了钱。

['tʃi:fli] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɝ] ['brʌðərz] — [wɪtʃ] ['pɝ:sənz][bɑ:b] ['pɑ:kə] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
chiefly **the** **firm** **of** **the** **Saylor** **brothers** **—** **which** **persons** **Bob** **Parker** **intended** **to**
主要 这 公司 的 这 塞勒 兄弟 — 哪个 人 鲍勃 帕克 故意的 到
[pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][noʊz][sʌm; səm] [deɪ] .
punch **in** **the** **nose** **some** **day** **.**
冲床 在 这 鼻子 一些 天 .

主要是赛勒兄弟的公司——鲍勃·帕克曾打算有朝一日揍他们一顿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['læŋki][ænd; ənd][tɔ:l] [waɪl] [ðeɪ]
And **would** **have** **before** **this** **if** **he** **hadn't** **been** **lanky** **and** **tall** **while** **they**
和 会 有 前 这 如果 他 之前没有 到过 瘦长的 和 高的 尽管 他们
[wɜ:r; wər]['dʒaiənts] .
were **giants** **.**
是 巨人 .

如果他不是个瘦高个，而他们都是巨人，他早就做到了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['kwi:zi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
Now **that** **he** **and** **Queazy** **had** **found** **the** **asteroid** **,**
现在 那 他 和 恶心 有 成立 这 小行星 ,

既然他和奎兹已经找到了那颗小行星，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['despərət] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
they **were** **desperate** **to** **get** **it** **to** **its** **destination** **,**
他们 是 绝望的 到 得到 它 到 它是 目的地 ,

他们迫切希望将它送到目的地。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlɝ] ['brʌðərz] [maɪt] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
for **fear** **that** **the** **Saylor** **brothers** **might** **get** **wind** **of** **what** **was** **going** **on** **,**
为了 害怕 那 这 塞勒 兄弟 可能 得到 风 的 什么 曾是 去 在 ,

担心赛勒兄弟会察觉到正在发生的事情，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:fɪts] .
and **try** **to** **beat** **them** **out** **of** **their** **profits** **.**
和 尝试 到 打 他们 出去 的 他们的 利润 .

并试图从他们手中夺走利润。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] - [fetʃt] ,
Which **was** **not** **so** **far** **-** **fetched** **,**
哪个 曾是 不是 所以 远的 - 已获取 ,

这并非完全牵强附会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['seɪlɝ] & ['seɪlɝ] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['skru:pjələs] .
because **the** **firm** **of** **Saylor** **&** **Saylor** **made** **no** **pretense** **of** **being** **scrupulous** **.**
因为 这 公司 的 塞勒 & 塞勒 制成 不 虚伪 的 存在 一丝不苟的 .

因为赛勒律师事务所根本不屑于装作严谨认真。

[naʊ] [ðeɪ] [skʌft] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] - [pleɪn] ['tɑ:psaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
Now **they** **scuffed** **along** **the** **smooth** **-** **plane** **topside** **of** **the** **asteroid** **,**
现在 他们 磨损 沿着 这 光滑的 - 飞机 上部 的 这 小行星 ,

现在，它们沿着小行星光滑的顶部表面摩擦前进。

[ðə; ði] ['mægnɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ʃu:z] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stepɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:] [speɪs] .
the **magnets** **in** **their** **shoes** **keeping** **them** **from** **stepping** **off** **into** **space** **.**
这 磁铁 在 他们的 鞋 保持 他们 从 步进 离开 进入 空间 .

他们鞋子里的磁铁防止他们一脚踩空飞到太空。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] - [wedʒ] ,
They **came** **to** **the** **broad** **base** **of** **the** **asteroid** **-** **wedge** **,**
他们 来了 到 这 广阔 根据 的 这 小行星 - 楔 ,

他们来到了小行星楔形体的宽阔底部，

[wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] " [daʊn] " [ðə; ði] [twelv] - [fʊt] ['θɪknəs] .

walked	over	the	edge	and	"	down	"	the	twelve	-	foot	thickness	.
步行	超过	这	边缘	和	"	向下	"	这	十二	-	脚	厚度	.

走到边缘，然后"向下"走了十二英尺厚。

[hɪr] [ðeɪ] [skwɔtid] , [ænd; ənd][bɑ:b] ['pɑ:kə] ['hæpɪli] [klæmpt] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] - [wɜ:rl] ['spektrəskoʊp]

Here	they	squatted	,	and	Bob	Parker	happily	clamped	the	atomic	-	whirl	spectroscope
这里	他们	蹲着	,	和	鲍勃	帕克	快乐地	夹紧	这	原子	-	旋转	光谱仪

[tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] .

to	the	rough	surface	.
到	这	粗糙的	表面	.

他们蹲了下来，鲍勃·帕克高兴地将原子旋涡光谱仪夹在粗糙的表面上。

[baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['aɪərn] [ɔ:r] , [kwɔ:rts] ['krɪstl] , ['sɪnəbɑ:r] ,

By	the	naked	eye	,	they	could	see	iron	ore	,	quartz	crystals	,	cinnabar	,
经过	这	裸	眼睛	,	他们	可以	看	铁	矿石	,	石英	晶体	,	辰砂	,

用肉眼就能看到铁矿石、石英晶体、朱砂。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi]

but	he	had	the	spectroscope	and	there	was	no	reason	why	he
但	他	有	这	光谱仪	和	那里	曾是	不	原因	为什么	他

['ʃʊdənt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

shouldn't	use	it	.
不应该	使用	它	.

但他有光谱仪，没有理由不使用它。

[hi:; hi]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

He	satisfied	himself	as	to	the	exterior	of	the	asteroid	,
他	使满意	他自己	作为	到	这	外部的	的	这	小行星	,

他对小行星的外部构造感到满意。

[ænd; ənd] [ðen] [sent][ðə; ði][twɪn] [bi:mz] [di:p] ['ɪntu:][ɪts] [hɑ:rt] .

and	then	sent	the	twin	beams	deep	into	its	heart	.
和	然后	发送	这	双	光束	深的	进入	它是	心	.

然后将两道光束射入它的心脏深处。

[ðə; ði] [bi:mz] [krɔ:st] , [tɔ:r] ['ætəmz][frʌm; frəm]['mɑ:ləˌkju:lz] , [ri'vɔlvd] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]

The	beams	crossed	,	tore	atoms	from	molecules	,	revolved	them	like	an
这	光束	交叉	,	撕裂	原子	从	分子	,	旋转	他们	喜欢	一个

['ɪnfɪnətli] [faɪn] ['paʊdər] .

infinitely	fine	powder	.
无限地	美好的	粉末	.

光束交叉，将原子从分子中撕裂出来，并像无限细的粉末一样旋转它们。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndərd] ['mɑ:ləˌkju:lz] ['trævld] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [bi:mz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	radiations	from	the	sundered	molecules	traveled	back	up	the	beams	to	the
这	辐射	从	这	分离	分子	旅行	后退	向上	这	光束	到	这

[ə'tɑ:mɪk] - [wɜ:rl] ['spektrəskoʊp] .

atomic	-	whirl	spectroscope	.
原子	-	旋转	光谱仪	.

破碎分子的辐射沿着光束返回到原子旋涡光谱仪。

[bɑ:b] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [wɪtʃ] [mu:vd] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [pæst] ['tʌŋstən] , [pæst]

Bob	watched	a	pointer	which	moved	slowly	up	and	up	—	past	tungsten	,	past
鲍勃	观看	一个	指针	哪个	已搬	缓慢地	向上	和	向上	—	过去的	钨	,	过去的

[ɪ'rɪdiəm] , [pæst][goʊld] —

iridium	,	past	gold	—
铱	,	过去的	金子	—

鲍勃看着指针缓缓上升——越过钨，越过铱，越过黄金——

[bɑːb] ['pɑːkə] [sed] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ， " [hel] !
Bob Parker said , in astonishment , " Hell !
鲍勃 帕克 说 ，在 惊讶 ，" 地狱 !

鲍勃·帕克惊讶地说："见鬼！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .
There's something screwy about this business .
有 某物 古怪 关于 这 商业 .

这家公司肯定有问题。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] —
Look at that point —
看 在 那 观点 —

看看这一点——

" ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['kwiːzi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['pɔɪntər] ['eni]
" Neither he nor Queazy had the opportunity to observe the pointer any
" 两者都不 他 也不 恶心 有 这 机会 到 观察 这 指针 任何
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

"他和奎兹都没有机会进一步观察指针。

[ə; eɪ][koʊld] , [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['femənɪn] [vɔɪs] [sed] ,
A cold , completely disagreeable feminine voice said ,
一个 寒冷的 ， 完全地 令人不快的 女性 嗓音 说 ，

一个冰冷、令人极其厌恶的女声说道：

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] ['intələupəz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɑːn][maɪ]['æstərɔɪd] ?
" May I ask what you interlopers are doing on my asteroid ?
" 可能 我 问 什么 你 闯入者 是 正在做 在 我的 小行星 ?

请问你们这些擅闯者在我的小行星上做什么?

" [bɑːb]['stɑːrtɪd][soʊ]['bædli] [ðæt] [ðə; ði] - ['sɛtɪŋz] [wɜːr; wər]['dʒɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði]
" Bob started so badly that the spectroscope's settings were jarred and the
" 鲍勃 开始 所以 糟糕 那 这 - 设置 是 罐装 和 这
[laɪts] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] [daɪd] .
lights in its interior died .
灯 在 它是 内部的 死亡 .

"鲍勃一开始表现得非常糟糕，以至于光谱仪的设置都发生了变化，内部的灯也熄灭了。"

[bɑːb] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] " [ə'kweriəm] " —
Bob twisted his head around as far as he could inside the " aquarium " —
鲍勃 扭曲 他的 头 大约 作为 远的 作为 他 可以 里面 这 " 水族馆 " —
[ðə; ði] [glæs] ['helmɪt] ,
the glass helmet ,
这 玻璃 头盔 ，

鲍勃在"水族箱"（玻璃头盔）里尽可能地扭动着脑袋，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and found himself looking at a space - suited girl who was standing on the
和 成立 他自己 寻找 在 一个 空间 - 适合 女孩 WHO 曾是 常设 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] " [bɪ'loʊ] . "
edge of the asteroid " below . "
边缘 的 这 小行星 " 以下 . "

他发现自己正看着一个身穿宇航服的女孩，她站在"下方"小行星的边缘。

" [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [bɑːb] , ['blɪŋkɪŋ] ， " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Ma'am , " said Bob , blinking , " did you say something ?
" 女士 ，" 说 鲍勃 ， 眨眼 ，" 做过 你 说 某物 ?

"女士，"鲍勃眨了眨眼说，"您刚才说什么了吗？"

" ['kwiːzi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʌlpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['streɪtnd] .
" Queazy made a gulping sound and slowly straightened .
" 恶心 制成 一个 吞咽 声音 和 缓慢地 拉直 .

"奎兹发出了一声吞咽声，慢慢地直了身子。"

[hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [riːtʃt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː]
He automatically reached up as if he would take off his hat and twist it
他 自动地 达到 向上 作为 如果 他 会 拿 离开 他的 帽子 和 捻 它
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

他下意识地抬起手，好像要摘下帽子在手里把玩。

" [aɪ] [sed] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][skræm][ɔːf][ʌv; əv][maɪ]['æstərɔɪd] .
" I said , " remarked the girl , " that you should scram off of my asteroid .
" 我 说 , " 评论 这 女孩 , " 那 你 应该 紧急停止 离开 的 我的 小行星 .

"我说过，"女孩说道，"你应该滚出我的小行星。"

[ænd; ənd][kwɪt] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spektrəskoʊp] .
And quit poking around at it with that spectroscope .
和 辞职 戳 大约 在 它 和 那 光谱仪 .

别再用光谱仪瞎折腾了。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .
I've already taken a reading .
我已经 已经 已采取 一个 阅读 .

我已经读过了。

['sɪnəbɑːr] , ['aɪərn] [ɔːr] , [kwɔːrts] ['krɪstl] , ['tʌŋstən] .
Cinnabar , iron ore , quartz crystals , tungsten .
辰砂 , 铁 矿石 , 石英 晶体 , 钨 .

朱砂、铁矿石、石英晶体、钨。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" ['bɑːbz] [noʊz] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd]
" Bob's nose twitched as he adjusted his glasses , which he wore even inside
" 鲍勃的 鼻子 抽搐 作为 他 调整 他的 眼镜 , 哪个 他 穿着 甚至 里面
[hɪz; ɪz][suːt] .
his suit .
他的 套装 .

鲍勃调整眼镜时，鼻子抽动了一下，即使穿着西装，他也戴着眼镜。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [seɪ] .
He couldn't think of anything pertinent to say .
他 不能 思考 的 任何事物 相关 到 说 .

他想不出有什么合适的话要说。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blʌʃ] .
He knew that he was slowly working up a blush .
他 知道 那 他 曾是 缓慢地 在职的 向上 一个 脸红 .

他知道自己脸颊正在慢慢泛红。

['maɪldli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['kerfəli] [meɪd]
Mildly speaking , the girl was beautiful , and though only her carefully made
轻微地 请讲 , 这 女孩 曾是 美丽的 , 和 尽管 仅有的 她 小心 制成
- [ʌp] [feɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] — [kuːl] [bluː] [aɪz] ,
- up face was visible — cool blue eyes ,
- 向上 脸 曾是 可见的 — 凉爽的 蓝色的 眼睛 ,

说得委婉些，这女孩很漂亮，虽然只露出她精心化妆的脸——一双清冷的蓝眼睛，

['mæstərfəli] [kɔɪft] , ['ʌpswept] , [glɪntɪŋ] [braʊn] [her] , ['wɪlfl] [lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] — [bɑ:b]
masterfully coiffed , upswept , glinting brown hair , wilful lips and chin — Bob
精湛地 精心打理的发型 , 上扬 , 闪闪发光 棕色的 头发 , 故意 嘴唇 和 下巴 — 鲍勃
[sə'spektɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'perd] ['naɪsli] .
suspected the rest of her compared nicely .
怀疑 这 休息 的 她 比较的 很好 .

精心梳理的、向上梳起的、闪亮的棕色头发，恣意张开的嘴唇和下巴——鲍勃觉得她其他方面也相当不错。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['da:kənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kəm'pli:tli] [ɪn'stɪŋktɪv] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Her expression darkened as she saw the completely instinctive way he was
她 表达 变暗 作为 她 锯 这 完全地 本能 方式 他 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['reidiəud] - [vɔɪs] [ræpt] [aʊt] ,
looking at her and her radioed - voice rapped out ,
寻找 在 她 和 她 无线电通讯 - 嗓音 说唱 出去 ,

当她看到他完全出于本能地看着她时，她的脸色阴沉下来，她用无线电传来的声音说道：

" [naʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['sʌmwer] [els] !
" Now you two boys go and play somewhere else !
" 现在 你 二 男孩们 去 和 玩 某处 别的 !

“你们两个小子去别的地方玩吧！”

[els] [aɪl] [let][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] [noʊ] [ju:v] [ɪn'frɪndʒd] [ðə; ði] [lɔ:] .
Else I'll let the Interplanetary Commission know you've infringed the law .
别的 患病的 让 这 星际 委员会 知道 你已经 侵权 这 法律 .

否则，我会通知星际委员会你违反了法律。

[gʊd'baɪ] !
G'bye !
再见 !

再见！

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" She turned and disappeared .
" 她 转向 和 消失 .

她转身消失了。

[bɑ:b][ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] , ['ʃaʊtɪd] ['despərətli] , " [heɪ] ! [weɪt] !
Bob awoke from his trance , shouted desperately , " Hey ! Wait !
鲍勃 醒来 从 他的 发呆 , 喊叫 绝望地 , " 嘿 ! 等待 !

鲍勃从恍惚中醒来，绝望地喊道：“嘿！等等！”

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你！

" [hi:; hi][ænd; ənd] ['kwi:zi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ðeɪ]
" He and Queazy caught up with her on the side of the asteroid they
" 他 和 恶心 捕捉 向上 和 她 在 这 边 的 这 小行星 他们
['hædnt] [jet] [ɪg'zæmɪnd] .
hadn't yet examined .
之前没有 然而 检查 .

“他和奎兹在他们尚未勘察过的小行星侧面追上了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪn] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ['bɜ:rnˌsaɪd][hæd; həd][set]
It was a rough plane , completing the rigid qualifications Burnside had set
它 曾是 一个 粗糙的 飞机 , 完成 这 死板的 资格 伯恩赛德 有 放
[daʊn] .
down .
向下 .

这是一架粗糙的飞机，符合伯恩赛德制定的严格要求。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [bɑːb] ['pɑːkə] ['bɛgd] ['nɜːrvəsli] .
" Wait a minute , " Bob Parker begged nervously .
" 等待 一个 分钟 , " 鲍勃 帕克 乞求 紧张地 .

"等一下，"鲍勃·帕克紧张地恳求道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] .
" I want to make some conversation , lady .
" 我 想 到 制作 一些 对话 , 女士 .

"我想和你聊聊天，女士。"

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] —
I'm sure you don't understand the conditions —
我是 当然 你 不 理解 这 状况 —

我相信你并不了解其中的条件——

" [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hoʊlstər] .
" The girl turned and drew a gun from a holster .
" 这 女孩 转向 和 画 一个 枪 从 一个 枪套 .

女孩转身从枪套里拔出一把枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɜːr; hər]
It was a spasticizer , and it was three times as big as her
它 曾是 一个 - , 和 它 曾是 三 时代 作为 大的 作为 她
[glʌvd] [hænd] .
gloved hand .
戴手套 手 .

那是一个痉挛器，比她戴着手套的手大三倍。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I understand conditions better than you do , " she said .
" 我 理解 状况 更好的 比 你 做 , " 她 说 .

"我比你更了解情况，"她说。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɔːrbɪt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]
" You want to move this asteroid from its orbit and haul it back to Earth
" 你 想 到 移动 这 小行星 从 它是 轨道 和 运输 它 后退 到 地球
.
:
.

"你想把这颗小行星从它的轨道上移开，然后把它运回地球。"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] , [baɪ] ['kɑːmən] [lɔː] .
Unfortunately , this is my home , by common law .
很遗憾 , 这 是 我的 家 , 经过 常见的 法律 .

不幸的是，根据习惯法，这里是我的家。

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Come back in a month .
来 后退 在 一个 月 .

一个月后再来。

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ðen] . "
I don't expect to be here then . "
我 不 预计 到 是 这里 然后 . "

我预计那时我不会在这里。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] !
**" A month ! **
" 一个 月 !

一个月！

" ['pɑ:kə] [bɜ:rst][ðə; ði][wɜ:rd][aʊt] .
" Parker burst the word out .
" 帕克 爆裂 这 单词 出去 .

帕克突然喊了出来。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [swet] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [grɪm] .
He started to sweat , then his face became grim .
他 开始 到 汗 , 然后 他的 脸 成为 严峻 .

他开始冒汗，然后脸色变得严肃起来。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [sloʊ] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
He took two slow steps toward the girl .
他 采取 二 慢的 步骤 朝向 这 女孩 .

他缓缓地朝女孩迈了两步。

[ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [ænd; ənd][lɔ:st][hɜ:r; hər][kəm'poʊʒər][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [bækt] [ʌp] [tu:] [steps] .
She blinked and lost her composure and unconsciously backed up two steps .
她 眨眼 和 丢失的 她 镇定 和 不知不觉 支持的 向上 二 步骤 .

她眨了眨眼，失去了镇定，不由自主地后退了两步。

[ə'baʊt] ['twenti] [steps] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][smɔ:l] ['dʌmbel] - [ʃeɪpt] [ʃɪp] ,
About twenty steps away was her small dumbbell - shaped ship ,
关于 二十 步骤 离开 曾是 她 小的 哑铃 - 形状 船 ,

大约二十步远的地方是她那艘小小的哑铃状船只，

[soʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [ʌn'skɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] ['stɑ:rlaɪt] [ɪn] ['haɪlaɪts] [frʌm; frəm][ɪts] [kɜ:rvd]
so shiny and unscarred that it reflected starlight in highlights from its curved
所以 闪亮的 和 无疤痕 那 它 反映 星光 在 亮点 从 它是 弯曲
['sɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .

它表面光亮如新，没有一丝瑕疵，曲面上甚至能反射出星光。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɜ˞:lz] [ʃɪp]
A rich girl's ship
一个 富有的 女孩们 船

富家女的船

, [bɑ:b] ['pɑ:kə] [θɔ:t] ['æŋgrəli] .
, Bob Parker thought angrily .
, 鲍勃 帕克 想法 愤怒地 .

鲍勃·帕克愤怒地想。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !
A month would be too late !
一个 月 会 是 也 晚的 !

一个月就太晚了！

[hi:; hi] [sed] ['grɪmli] , " [dəunt] ['wɜ:ri] .
He said grimly , " Don't worry .
他 说 阴沉地 , " 不 担心 .

他神情严肃地说："别担心。"

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [pʊl] ['eni] [rʌf] [stʌf] .
I don't intend to pull any rough stuff .
我 不 打算 到 拉 任何 粗糙的 东西 .

我并不打算做任何过激的事情。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
I just want you to listen to reason .
我 只是 想 你 到 听 到 原因 .

我只是希望你能听听道理。

[juːv] ['teɪkən][ə; eɪ] [wɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æn; ən]['æstərɔɪd] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

You've	taken	a	whim	to	stay	on	an	asteroid	that	doesn't	mean	anything	to
你已经	已采取	一个	一时兴起	到	停留	在	一个	小行星	那	不	意思是	任何事物	到

[juː; jʊ][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

you	one	way	or	another	.
你	一	方式	或者	其他	.

你一时兴起，决定留在一个对你来说毫无意义的小行星上。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es] — [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kwiːzi] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

But	to	us	—	to	me	and	Queazy	here	—	it	means	our	business	.
但	到	我们	—	到	我	和	恶心	这里	—	它	方法	我们的	商业	.

但对我们——对我以及奎兹来说——这关系到我们的事。

[wiː; wi][gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .

We	got	an	order	for	this	asteroid	.
我们	得到	一个	命令	为了	这	小行星	.

我们接到了这颗小行星的订单。

[sʌm; səm] ['skruːbɔːl] [ˌmɪljə'ner] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːrd] ['wedɪŋ] [siː] ?

Some	screwball	millionaire	wants	it	for	a	backyard	wedding	see	?
一些	怪僻	百万富翁	想要	它	为了	一个	后院	婚礼	看	?

某个古怪的百万富翁想把它用作后院婚礼场地，你看?

[wiː; wi][get] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

We	get	five	hundred	and	fifty	thousand	dollars	for	it	!
我们	得到	五	百	和	五十	千	美元	为了	它	!

我们因此获得了55万美元!

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ðɪs] ['æstərɔɪd][tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn][ˌtuː'tuː] ,

If	we	don't	take	this	asteroid	to	Earth	before	June	2	,
如果	我们	不	拿	这	小行星	到	地球	前	六月	2	,

如果我们在6月2日之前无法将这颗小行星带到地球，

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sætɚ'fiːld] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

we	go	back	to	Satterfield	City	and	work	the	rest	of	our	lives	in	the
我们	去	后退	到	萨特菲尔德	城市	和	工作	这	休息	的	我们的	生活	在	这

[glæs] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

glass	factories	.
玻璃	工厂	.

我们回到萨特菲尔德市，在玻璃厂里度过余生。

[dəunt][wiː; wi] , ['kwiːzi] ?

Don't	we	,	Queazy	?
不	我们	,	恶心	?

难道不是吗，奎兹?

" ['kwiːzi] [sed] ['sɪmpli] , " [ðæts] [raɪt] , [mɪs] .

"	Queazy	said	simply	,	"	That's	right	,	miss	.
"	恶心	说	简单地	,	"	那就是	正确的	,	错过	.

奎兹简单地说："没错，小姐。"

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] .

We're	in	a	spot	.
是	在	一个	点	.

我们现在处境艰难。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

I	assure	you	we	didn't	expect	to	find	someone	living	here	.
我	保证	你	我们	没有	预计	到	寻找	某人	活的	这里	.

我向你保证，我们没想到会在这里发现有人居住。

" [ðə; ði][gɜːrl]['həʊlstə; 'hɒl-][hɜːr; hər] - , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]
" The girl holstered her spasticizer , but her completely inhospitable
" 这 女孩 枪套 她 - , 但 她 完全地 不宜居住的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
expression did not change .
表达 做过 不是 改变 .

"女孩把镇静剂放回枪套，但她那完全不友好的表情却丝毫没有改变。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['bʌldʒɪŋ] [hɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [speɪs] - [suːt] .
She put her hands on the bulging hips of her space - suit .
她 放 她 双手 在 这 凸起 臀部 的 她 空间 - 套装 .

她把手放在宇航服隆起的臀部上。

" [oʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Okay , " she said .
" 好的 , " 她 说 .

"好的，"她说。

" [naʊ] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .
" Now I understand the conditions .
" 现在 我 理解 这 状况 .

现在我明白了条件。

[naʊ] [wiː; wi][bəuθ][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Now we both understand each other .
现在 我们 两个都 理解 每个 其他 .

现在我们彼此都理解了。

[gʊd'baɪ][ə'gen] .
G'bye again .
再见 再次 .

再见。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi][smaɪld] ['swiːtli] " — [ˌaɪ 'tiː][meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ]
I'm staying here and — " she smiled sweetly " — it may interest you to know
我是 入住 这里 和 — " 她 微笑 甜蜜地 " — 它 可能 兴趣 你 到 知道
[ðæt] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [juːl] [seɪv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
that if I let you have the asteroid you'll save your business ,
那 如果 我 让 你 有 这 小行星 你会 节省 你的 商业 ,

"我就住在这里，而且——"她甜甜地笑了笑，"——你或许会感兴趣的是，如果我把那颗小行星给你，你就能保住你的生意。"

[bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] !
but I'll meet a fate worse than death !
但 患病的 见面 一个 命运 更糟 比 死亡 !

但我将会面临比死亡更可怕的命运！

[soʊ] [ðæts] [ðæt] .
So that's that .
所以 那就是 那 .

事情就是这样。

" [bɑːb]['rekəgnaɪzd][faɪ'næləti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Bob recognized finality when he saw it .
" 鲍勃 认可 最终性 什么时候 他 锯 它 .

鲍勃一眼就看出这是最终结局。

" [kʌm] [ɑːn] , ['kwiːzi] , " [hiː; hi] [sed] ['fjuːmɪŋ] .
" Come on , Queazy , " he said fuming .
" 来 在 , 恶心 , " 他 说 怒气冲冲 .

"拜托，奎兹，"他怒气冲冲地说。

" [let] [ðɪs] [bræt][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
" Let this brat have her way .
" 让 这 小子 有 她 方式 .

“就让这个小丫头如愿吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][ɑːn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]
But if I ever run across her without a space - suit on I'm going to give
但 如果 我 曾经 跑步 穿过 她 没有 一个 空间 - 套装 在 我是 去 到 给
[hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
her the licking of her life ,
她 这 舔舐 的 她 生活 ,

但如果我碰巧遇到她没穿宇航服，我一定要让她尝尝苦头。

[raɪt] [wer] ['itl] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] !
right where it'll do the most good !
正确的 在哪里 它将 做 这 最多 好的 !

正适合发挥最大作用!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] ['kwiːzi] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊpən] .
" He turned angrily , but Queazy grabbed his arm , his mouth falling open .
" 他 转向 愤怒地 , 但 恶心 抓住 他的 手臂 , 他的 嘴 坠落 打开 .

他愤怒地转过身，但奎兹抓住了他的胳膊，他的嘴巴张得老大。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
He pointed off into space , beyond the girl .
他 尖 离开 进入 空间 , 超过 这 女孩 .

他指向女孩身后的远方。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" What's that ? " he whispered .
" 是什么 那 ? " 他 低声说道 .

“那是什么？”他低声问道。

" [wɒts] [wɑː] — [oʊ] !
" What's wha — Oh !
" 是什么 世界卫生大会 — 哦 !

“什么？哦!

" [bɑːb] ['pɑːrkɚz] ['stʌmək] ['keɪvd] [ɪn] .
" Bob Parker's stomach caved in .
" 鲍勃 帕克的 胃 坍塌 在 .

鲍勃·帕克的胃塌陷了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , ['floʊtɪŋ] ['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
A few hundred feet away , floating gently toward the asteroid ,
一个 很少 百 脚 离开 , 漂浮的 轻轻地 朝向 这 小行星 ,

几百英尺之外，正缓缓飘向小行星，

[keɪm] [ə'nʌðər] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
came another ship — a ship a trifle bigger than their own .
来了 其他 船 — 一个 船 一个 琐事 大 比 他们的 自己的 .

又来了一艘船——一艘比他们自己的船稍大一些的船。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] , [tuː] .
The girl turned , too .
这 女孩 转向 , 也 .

女孩也转过身来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][gæsp] .
They heard her gasp .
他们 听到 她 喘气 .

他们听到她倒吸了一口气。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] , [bɑːb][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

In	another	second	,	Bob	was	standing	next	to	her	.
在	其他	第二	,	鲍勃	曾是	常设	下一个	到	她	.

又过了一秒钟，鲍勃就站在她旁边了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɔːdioʊ] - [swɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedset] [ɔːf] ,

He	turned	the	audio	-	switch	to	his	headset	off	,
他	转向	这	声音的	-	转变	到	他的	耳机	离开	,

他关掉了耳机的音频开关。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [hɜːrz] .

and	spoke	to	the	girl	by	putting	his	helmet	against	hers	.
和	辐	到	这	女孩	经过	推杆	他的	头盔	反对	她的	.

他把头盔贴在女孩的头盔上，和她说话。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [snæpt] ['ɜːrnɪstli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] .

"	Listen	to	me	,	miss	,	"	he	snapped	earnestly	,	when	she	tried	to	draw	away	.
"	听	到	我	,	错过	,	"	他	啪啪	切实	,	什么时候	她	尝试	到	画	离开	.

"听我说，小姐，"当她试图挣脱时，他严肃地厉声说道。

" [dəunt] [tɔːk] [baɪ]['reɪdioʊ] .

"	Don't	talk	by	radio	.
"	不	讲话	经过	收音机	.

不要用无线电通话。

[ðæt] [ʃɪp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɝ] ['brʌðərz] !

That	ship	belongs	to	the	Saylor	brothers	!
那	船	属于	到	这	塞勒	兄弟	!

那艘船是赛勒兄弟的!

[oʊ] , [lɔːrd] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] !

Oh	,	Lord	,	that	this	should	happen	!
哦	,	主	,	那	这	应该	发生	!

哦，主啊，但愿这事真的发生!

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [wiːv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] .

Somewhere	along	the	line	,	we've	been	double	-	crossed	.
某处	沿着	这	线	,	我们已经	到过	双倍的	-	交叉	.

在某个环节上，我们被人出卖了。

[ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['æftər] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊl] ['eni] [rʌf] [stʌf] .

Those	boys	are	after	this	asteroid	too	,	and	they	won't	hesitate	to	pull	any	rough	stuff	.
那些	男孩们	是	后	这	小行星	也	,	和	他们	惯于	犹豫	到	拉	任何	粗糙的	东西	.

那些男孩也盯上了这颗小行星，他们会毫不犹豫地采取任何强硬手段。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] , [ˌʌndər'stænd] ?

We're	in	this	together	,	understand	?
是	在	这	一起	,	理解	?

我们是同舟共济的，明白吗?

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [bæk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] .

We	got	to	back	each	other	up	.
我们	得到	到	后退	每个	其他	向上	.

我们必须互相支持。

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] .

"	The	girl	nodded	dumbly	.
"	这	女孩	点头	默默地	.

女孩呆呆地点了点头。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Suddenly she seemed to be frightened .
突然 她 似乎 到 是 害怕 .

她突然显得有些害怕。

" [its] — [its] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] ['æstərɔɪd] [steɪ] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" It's — it's very important that this — this asteroid stay right where it is , " she said
" 它是 — 它是 非常 重要的 那 这 — 这 小行星 停留 正确的 在哪里 它 是 , " 她 说
['hʌskɪli] .
huskily .
沙哑地 .

"这颗小行星必须待在它现在的位置，这一点非常重要，"她沙哑地说。

" [wʌt] — [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] ?
" What — what will they do ?
" 什么 — 什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

" [bɑ:b] ['pɑ:kə] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Bob Parker didn't answer .
" 鲍勃 帕克 没有 回答 .

鲍勃·帕克没有回答。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ,
The big ship had landed ,
这 大的 船 有 登陆 ,

那艘大船已经靠岸了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blu:] [spɑ:rks] ['krækld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd][æz; əz][ðə; ði]
and little blue sparks crackled between the hull and the asteroid as the
和 小的 蓝色的 火花 噼啪作响 之间 这 船体 和 这 小行星 作为 这
[mæg'netɪk][klæmps] [tʊk] [hoʊld] .
magnetic clamps took hold .
磁的 夹具 采取 抓住 .

随着磁力夹具的吸附，船体和小行星之间迸发出点点蓝色火花。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [ðə; ði] ['erlɑ:k] [swʌŋ] [daʊn] ,
A few seconds later , the airlocks swung down ,
一个 很少 秒 之后 , 这 气闸 摇摆 向下 ,

几秒钟后，气闸缓缓落下。

[ænd; ənd] [faɪv] [men] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [stʊd]
and five men let themselves down to the asteroid's surface and stood
和 五 男人 让 他们自己 向下 到 这 小行星的 表面 和 站立
[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [hu:] [feɪst] [ðem; ðəm] .
surveying the three who faced them .
测量 这 三 WHO 面对 他们 .

五名男子降落到小行星表面，站在那里环顾着对面的三人。

[ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [li:d] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðer; ðər][hɪps] ;
The two men in the lead stood with their hands on their hips ;
这 二 男人 在 这 带领 站立 和 他们的 双手 在 他们的 臀部 ;

领头的两名男子双手叉腰站立;

[ðer; ðər] ['dɑ:kiʃ] , [twɪn] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .
their darkish , twin faces were grinning broadly .
他们的 暗色 , 双 面孔 是 咧嘴笑 总体而言 .

他们那张黝黑的孪生脸上咧嘴笑着。

" [ə; eɪ] ['pleʒər] , " [drɔ:ld] ['wɑ:li] ['seɪlɚ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
" A pleasure , " drawled Wally Saylor , looking at the girl .
" 一个 乐趣 , " 拖长音 沃利 塞勒 , 寻找 在 这 女孩 .

"荣幸之至，"沃利·塞勒慢条斯理地说着，看着那个女孩。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bɪli] ? "
" What do you think of this situation Billy ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 情况 比利 ? "

比利，你对这种情况有什么看法?

" [its] ['ɑ:bviəs] , " [drɔ:ld] ['bɪli] ['seɪlɚ] , ['rɑ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
" It's obvious , " drawled Billy Saylor , rocking back and forth on his heels ,
" 它是 明显的 , " 拖长音 比利 塞勒 , 摇滚 后退 和 前进 在 他的 高跟鞋 ,

“这显而易见，”比利·塞勒慢吞吞地说着，一边前后摇晃着脚后跟。

" [ðæt] [bɑ:b] ['pɑ:kə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st] [ˌju: 'es] .
" that Bob Parker and company have double - crossed us .
" 那 鲍勃 帕克 和 公司 有 双倍的 - 交叉 我们 .

“鲍勃·帕克及其同伙背叛了我们。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [steps] .
We'll have to take steps .
出色地 有 到 拿 步骤 .

我们必须采取措施。

" [ðə; ði] [θri:] [men][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['seɪlɚ] [twɪnz] [broʊk]['ɪntu:] [rʌf] , ['tʃʌklɪŋ] ['læftər] .
" The three men behind the Saylor twins broke into rough , chuckling laughter .
" 这 三 男人 在后面 这 塞勒 双胞胎 打破 进入 粗糙的 , 轻笑 笑声 .

“赛勒双胞胎身后的三个男人发出粗犷的、咯咯的笑声。

[bɑ:b] ['pɑ:rkɚz] [gɔ:rdʒ] [roʊz] .
Bob Parker's gorge rose .
鲍勃 帕克的 峡谷 玫瑰 .

鲍勃·帕克的峡谷玫瑰。

" [skræm] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .
" Scram , " he said coldly .
" 紧急停止 , " 他 说 冷冷地 .

“滚开，”他冷冷地说。

" [wi:v] [gɑ:t][æn; ən] - [də'rekt][frʌm; frəm] ['ændru:] [es] . ['bɜ:rnˌsaɪd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .
" We've got an ethergram - direct from Andrew S . Burnside ordering this asteroid .
" 我们已经 得到 一个 - 直接的 从 安德鲁 S . 伯恩赛德 订购 这 小行星 .
"
"
"

“我们收到了安德鲁·S·伯恩赛德直接发来的电报，订购了这颗小行星。”

" [soʊ][hæv; həv][wi:; wi] , " ['wɑ:li] ['seɪlɚ] [smaɪld] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] ,
" So have we , " Wally Saylor smiled — and his smile remained fixed ,
" 所以 有 我们 , " 沃利 塞勒 微笑 — 和 他的 微笑 剩余 固定的 ,
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“我们也是，”沃利·塞勒笑着说——他的笑容始终保持着，危险而坚定。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn] [bæk] [keɪm] [ə'brest] ,
He started moving forward , and the three men in back came abreast ,
他 开始 移动 向前 , 和 这 三 男人 在 后退 来了 并排 ,

他开始向前走去，后面的三个人也并排站了起来。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] ['sloʊli] [kloʊzd][ɪn] .
forming a semi - circle which slowly closed in .
成型 一个 半 - 圆圈 哪个 缓慢地 关闭 在 .

形成一个逐渐闭合的半圆形。

[bɑːb] ['pɑːkə] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .

Bob	**Parker**	**gave**	**back**	**a**	**step**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**their**	**intentions**	**.**
鲍勃	帕克	给予	后退	一个	步	,	作为	他	锯	他们的	意图	.

鲍勃·帕克看出了他们的意图，后退了一步。

" [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [snæpt] ['hɑːrʃli] .

"	**We**	**got**	**here**	**first**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**harshly**	**.**
"	我们	得到	这里	第一的	,	"	他	啪啪	严厉地	.

"我们先到的，"他厉声说道。

" [traɪ] ['eni] ['fʌni] [stʌf] [ænd; ənd] [wiːl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] !

"	**Try**	**any**	**funny**	**stuff**	**and**	**we'll**	**report**	**you**	**to**	**the**	**Interplanetary**	**Commission**	**!**
"	尝试	任何	有趣的	东西	和	出色地	报告	你	到	这	星际	委员会	!

"胆敢耍花招，我们就向星际委员会举报你！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɑːb] ['pɑːrkɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['kæri] [ə; eɪ] ['wepən] .

"	**It**	**was**	**Bob**	**Parker's**	**misfortune**	**that**	**he**	**didn't**	**carry**	**a**	**weapon**	**.**
"	它	曾是	鲍勃	帕克的	不幸	那	他	没有	携带	一个	武器	.

"鲍勃·帕克的不幸之处在于他没有携带武器。"

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['kærid] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

Each	**of**	**these**	**men**	**carried**	**one**	**or**	**more**	**,**	**plainly**	**visible**	**.**
每个	的	这些	男人	携带	一	或者	更多的	,	显然	可见的	.

这些男子每人都携带了一件或多件物品，清晰可见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːrlz] - — [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['wepən] .

But	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**girl's**	**spasticizer**	**—**	**a**	**paralyzing**	**weapon**	**.**
但	他	曾是	思维	的	这	女孩们	-	—	一个	瘫痪	武器	.

但他想到的是女孩的痉挛器——一种能使人麻痹的武器。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] [tʃæns] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːrlz] ['hoʊlstər]

He	**took**	**a**	**hair**	**-**	**brained**	**chance**	**,**	**jerked**	**the**	**spasticizer**	**from**	**the**	**girl's**	**holster**
他	采取	一个	头发	-	脑子	机会	,	猛地一抖	这	-	从	这	女孩们	枪套

[ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] ['kwiːzi] .

and	**yelled**	**at**	**Queazy**	**.**
和	大喊	在	恶心	.

他冒了个险，猛地从女孩的枪套里拔出止痉器，对着奎兹大喊。

['kwiːzi] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['bɑːdi] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] .

Queazy	**got**	**the**	**idea**	**,**	**urged**	**his**	**immense**	**body**	**into**	**motion**	**.**
恶心	得到	这	主意	,	敦促	他的	巨大	身体	进入	运动	.

奎兹明白了主意，催动着他庞大的身躯动了起来。

[hiː; hi] [həːld] [streɪt] [æt; ət] ['bɪli] ['seɪlɚ] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd]

He	**hurled**	**straight**	**at**	**Billy**	**Saylor**	**,**	**lifted**	**him**	**straight**	**off**	**the**	**asteroid**	**and**
他	投掷	直的	在	比利	塞勒	,	抬起	他	直的	离开	这	小行星	和

[θruː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

threw	**him**	**away**	**,**
扔	他	离开	,

他径直朝比利·塞勒扔去，把他从陨石上举了起来，然后扔了出去。

['ɪntuː] [speɪs] .

into	**space**	**.**
进入	空间	.

进入太空。

[hiː; hi] [jeld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

He	**yelled**	**with**	**triumph**	**.**
他	大喊	和	胜利	.

他得意地大喊起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] - [bɑːb][held][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['kliːnli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][baɪ] ['wɑːli] ['seɪlɚ] .

the	spasticizer	Bob	held	was	shot	cleanly	out	of	his	hand	by	Wally	Saylor	.
这	-	鲍勃	握住	曾是	射击	干净利落	出去	的	他的	手	经过	沃利	塞勒	.

鲍勃手里拿着的痉挛器被沃利·塞勒干净利落地从他手里打掉了。

[bɑːb] [rɔːrd] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['wɑːli] ['seɪlɚ] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

Bob	roared	,	started	toward	Wally	Saylor	,	knocked	the	smoking	gun	from	his	hand
鲍勃	咆哮	,	开始	朝向	沃利	塞勒	,	敲门	这	吸烟	枪	从	他的	手

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɑːrm] .

with	a	sweeping	arm	.
和	一个	扫荡	手臂	.

鲍勃怒吼一声，冲向沃利·塞勒，一挥手臂就打掉了他手中冒着烟的枪。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['krʌʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [græbiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	something	crushing	seemed	to	hit	him	in	the	stomach	,	grabbing	at	his
然后	某物	压碎	似乎	到	打	他	在	这	胃	,	抓取	在	他的

['soʊlər]['pleksəs] .

solar	plexus	.
太阳的	神经丛	.

然后，仿佛有什么重物狠狠地击中了他的腹部，揪住了他的太阳神经丛。

[hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] , ['gəːgliŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .

He	doubled	up	,	gurgling	with	agony	.
他	双倍	向上	,	淙淙	和	痛苦	.

他弯下腰，痛苦地发出咕噜声。

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [rentʃt] [luːs] [frʌm; frəm]

He	fell	over	on	his	back	,	and	his	boots	were	wrenched	loose	from
他	跌倒	超过	在	他的	后退	,	和	他的	靴子	是	扭动	松动的	从

[ðer; ðər][mæg'netɪk][grɪp] .

their	magnetic	grip	.
他们的	磁的	紧握	.

他仰面摔倒在地，靴子也从磁性吸附力中挣脱出来。

['veɪgli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][səb'saidid][tuː; tə] [kəm'pliːt]

Vaguely	,	before	the	flickering	points	of	light	in	his	brain	subsided	to	complete
依稀	,	前	这	闪烁	积分	的	光	在	他的	脑	平静下来	到	完全的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

模糊地，在他脑海中闪烁的光点最终完全消失之前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɜːlz] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] — [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn] .

he	heard	the	girl's	scream	of	rage	—	then	a	scream	of	pain	.
他	听到	这	女孩们	尖叫	的	愤怒	—	然后	一个	尖叫	的	疼痛	.

他听到女孩愤怒的尖叫声——然后是痛苦的尖叫声。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kwiːzi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

What	had	happened	to	Queazy	he	didn't	know	.
什么	有	发生	到	恶心	他	没有	知道	.

他不知道奎兹发生了什么事。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hɔːrəbli] [sɪk] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He	felt	so	horribly	sick	,	he	didn't	care	.
他	毛毡	所以	糟糕透了	生病的	,	他	没有	关心	.

他病得厉害，什么都不在乎了。

[ðen] — [laɪts] [aʊt] .
Then — lights out .
然后 — 灯 出去 .

然后——熄灯。

[bɑːb] ['pɑːkə] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['stɑːrlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Bob Parker came to , the emptiness of remote starlight in his face .
鲍勃 帕克 来了 到 , 这 空虚 的 偏僻的 星光 在 他的 脸 .

鲍勃·帕克醒了过来，茫茫星光映照着他的脸庞。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['æksɪs] .
He was slowly revolving on an axis .
他 曾是 缓慢地 旋转 在 一个 轴 .

他正绕着轴缓慢旋转。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sʌn] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
Sometimes the Sun swept across his line of vision .
有时 这 太阳 扫荡 穿过 他的 线 的 想象 .

有时太阳会掠过他的视线。

[ə; eɪ][koʊld] ['hæmərɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
A cold hammering began at the base of his skull ,
一个 寒冷的 锤击 开始 在 这 根据 的 他的 颅骨 ,

一阵冰冷的锤击感从他的后脑勺传来，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] .
a sensation similar to that of being buried alive .
一个 感觉 相似的 到 那 的 存在 埋葬 活 .

一种类似被活埋的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æstərɔɪd] , [noʊ][gɜːrl] , [noʊ] ['kwiːzi] .
There was no asteroid , no girl , no Queazy .
那里 曾是 不 小行星 , 不 女孩 , 不 恶心 .

没有小行星，没有女孩，也没有奎兹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
He was alone in the vastness of space .
他 曾是 独自的 在 这 广袤无垠 的 空间 .

他孤身一人置身于浩瀚的宇宙之中。

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .
Alone in a space - suit .
独自的 在 一个 空间 - 套装 .

独自一人穿着宇航服。

" ['kwiːzi] !
" Queazy !
" 恶心 !

“恶心！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['kwiːzi] !
" Queazy !
" 恶心 !

“恶心！”

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][er] !
I'm running out of air !
我是 跑步 出去 的 空气 !

我快没气了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['kwiːzi] .
" There was no answer from Queazy .
" 那里 曾是 不 回答 从 恶心 .

Queazy没有回答。

[wɪð; wɪθ] [sɪk] [aɪz] , [bɑːb] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['ɪndɪkeɪtər] .
With sick eyes , Bob studied the oxygen indicator .
和 生病的 眼睛 , 鲍勃 研究 这 氧 指标 .

鲍勃眯着眼睛仔细观察着血氧仪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [paʊndz] ['preʃər] .
There was only five pounds pressure .
那里 曾是 仅有的 五 磅 压力 .

只有五磅的压力。

[faɪv] [paʊndz] !
Five pounds !
五 磅 !

五英镑!

[ðæt] [ment] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] — [haʊ] [lɔːŋ] ?
That meant he had been floating around out here — how long ?
那 意思是 他 有 到过 漂浮的 大约 出去 这里 — 如何 长的 ?

这意味着他已经在这里游荡了——多久了?

[deɪz] [æt; ət] [liːst] — ['meɪbi] [wiːks] !
Days at least — maybe weeks !
天 在 至少 — 或许 周 !

至少几天，甚至可能几周!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['spæstɪk]['reɪz] ,
It was evident that somebody had given him a dose of spastic rays ,
它 曾是 明显 那 某人 有 给定 他 一个 剂量 的 痉挛性 射线 ,

很明显，有人给他注射了痉挛射线。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] ,
enough to screw up every muscle in his body to the snapping point ,
足够的 到 拧紧 向上 每一个 肌肉 在 他的 身体 到 这 啪啪 观点 ,

足以让他全身每一块肌肉都痉挛到断裂的程度。

['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] [niːdz]
putting him in such a condition of suspended animation that his oxygen needs
推杆 他 在 这样的 一个 状况 的 暂停 动画片 那 他的 氧 需求
[wɜːr; wər] [smɔːl] .
were small .
是 小的 .

使他处于一种假死状态，以至于他的氧气需求量很小。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['pænɪk] .
He closed his eyes , trying to fight against panic .
他 关闭 他的 眼睛 , 尝试 到 斗争 反对 恐慌 .

他闭上眼睛，努力克制住恐慌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
He was glad he couldn't see any part of his body .
他 曾是 高兴的 他 不能 看 任何 部分 的 他的 身体 .

他庆幸自己看不到身体的任何部位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['skrɔːni] .
He **was** **probably** **scrawny** **.**
他 曾是 大概 瘦弱的 .

他可能很瘦弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] !
And **he** **was** **hungry** **!**
和 他 曾是 饥饿的 !

他饿了!

" [aɪl] [stɑːrv] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I'll** **starve** **,** **"** **he** **thought** **.**
" 患病的 饿死 , " 他 想法 .

"我会饿死的,"他想。

" [ɔːr] ['sʌfəkeɪt] [tuː; tə] [deθ] [fɜːrst] !
" **Or** **suffocate** **to** **death** **first** **!**
" 或者 窒息 到 死亡 第一的 !

"或者先窒息而死!"

" [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] [ʌv; əv] [er] .
" **He** **couldn't** **keep** **himself** **from** **taking** **in** **great** **gulps** **of** **air** **.**
" 他 不能 保持 他自己 从 采取 在 伟大的 咕咚咕咚 的 空气 .

他忍不住大口大口地吸气。

['mɪnɪts] , [ðen] ['aʊərz] [pæst] .
Minutes **,** **then** **hours** **passed** **.**
分钟 , 然后 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去，然后几个小时就过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [æb'nɔːrməli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [er] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
He **was** **breathing** **abnormally** **,** **and** **there** **wasn't** **enough** **air** **in** **the** **first** **place** **.**
他 曾是 呼吸 异常地 , 和 那里 不是 足够的 空气 在 这 第一的 地方 .

他呼吸异常，而且一开始就缺氧。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər] ['kwiːzi] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['kwiːzi] [kʊd; kəd][help] ,
He **pleaded** **continually** **for** **Queazy** **,** **hoping** **that** **somehow** **Queazy** **could** **help** **,**
他 恳求 持续 为了 恶心 , 希望 那 不知何故 恶心 可以 帮助 ,

他不断恳求奎兹帮忙，希望奎兹能以某种方式伸出援手。

[wen] ['prɑːbəbli] ['kwiːzi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .
when **probably** **Queazy** **was** **in** **the** **same** **condition** **.**
什么时候 大概 恶心 曾是 在 这 相同的 状况 .

Queazy当时可能也处于同样的状态。

[hiː; hi] [rɪpt] [aʊt][waɪld] [kɜːrs] [də'rektɪd][æt; ət][ðə; ði] ['seɪlɚ] ['brʌðərz] .
He **ripped** **out** **wild** **curses** **directed** **at** **the** **Saylor** **brothers** **.**
他 撕裂 出去 荒野 诅咒 指导 在 这 塞勒 兄弟 .

他破口大骂，矛头直指赛勒兄弟。

['mɜːdəəz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Murderers **,** **both** **of** **them** **!**
杀人犯 , 两个都 的 他们 !

他们俩都是杀人犯!

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['bɪznəs] ['raɪvlz] .
Up **until** **this** **time** **,** **he** **had** **merely** **thought** **of** **them** **as** **business** **rivals** **.**
向上 直到 这 时间 , 他 有 仅仅 想法 的 他们 作为 商业 竞争对手 .

在此之前，他一直把他们视为商业竞争对手。

[ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] —
If **he** **ever** **got** **out** **of** **this** **—**
如果 他 曾经 得到 出去 的 这 —

如果他能摆脱困境——

[hiː; hi] [groʊn] .
He **groaned** **.**
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
He **never** **would** **get** **out** **of** **it** **!**
他 绝不 会 得到 出去 的 它 !

他永远也摆脱不了!

['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [spɑːts] [dɑːnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
After **another** **hour** **,** **he** **was** **gasping** **weakly** **,** **and** **yellow** **spots** **danced** **in** **his** **eyes** **.**
后 其他 小时 , 他 曾是 喘息 弱 , 和 黄色的 地点 跳舞 在 他的 眼睛 .

又过了一个小时，他已经气喘吁吁，眼前出现了黄色的斑点。

[hiː; hi] [kɔːld] - [neɪm] [wʌns] [mɔːr] ,
He **called** **Queazy's** **name** **once** **more** **,**
他 称为 - 姓名 一次 更多的 ,

他又一次喊了一声奎兹的名字，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing **that** **was** **the** **last** **time** **he** **would** **have** **strength** **to** **call** **it** **.**
会心 那 曾是 这 最后的 时间 他 会 有 力量 到 称呼 它 .

他知道这将是他最后一次有力打电话了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hedset] [spoʊk] [bæk] !
And **this** **time** **the** **headset** **spoke** **back** **!**
和 这 时间 这 耳机 辐 后退 !

这次耳机居然开口说话了!

[bɑːb] ['pɑːkə] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [saʊnd] .
Bob **Parker** **made** **a** **gurgling** **sound** **.**
鲍勃 帕克 制成 一个 淙淙 声音 .

鲍勃·帕克发出咕噜咕噜的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['stætɪk] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['bɜːrblɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] .
A **voice** **came** **again** **,** **washed** **with** **static** **,** **far** **away** **,** **burbling** **,** **but** **excited** **.**
一个 嗓音 来了 再次 , 洗过 和 静止的 , 远的 离开 , 潺潺 , 但 兴奋的 .

一个声音再次传来，带着静电干扰，遥远而低沉，但听起来很兴奋。

[bɑːb] [meɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Bob **made** **a** **rattling** **sound** **in** **his** **throat** **.**
鲍勃 制成 一个 嘎嘎作响 声音 在 他的 喉 .

鲍勃喉咙里发出咔哒咔哒的声音。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Then **his** **eyes** **started** **to** **close** **,** **but** **he** **imagined** **that** **he** **saw** **a** **ship** **,**
然后 他的 眼睛 开始 到 关闭 , 但 他 想象 那 他 锯 一个 船 ,

然后他的眼睛开始闭上，但他感觉自己看到了一艘船。

['ʃaɪni] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
shiny **and** **small** **,** **driving** **toward** **him** **,** **growing** **in** **size** **against** **the** **backdrop** **of** **the** **Milky** **Way** **.**
闪亮的 和 小的 , 驾驶 朝向 他 , 生长 在 尺寸 反对 这 背景 的 这 乳白色 方式 .

闪闪发光的小东西，朝着他飞来，在银河的背景下越变越大。

[hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	relapsed	,	a	terrific	buzzing	in	his	ears	.
他	复发	,	一个	了不起	嗡嗡声	在	他的	耳朵	.

他病情复发了，耳朵里传来一阵剧烈的嗡嗡声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] .

He	did	not	lose	consciousness	.
他	做过	不是	失去	意识	.

他没有失去意识。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He	heard	voices	,	Queazy's	and	the	girl's	,	whoever	she	was	.
他	听到	声音	,	-	和	这	女孩们	,	谁	她	曾是	.

他听到了声音，奎兹的声音，还有那个女孩的声音，不管她是谁。

['sʌmbɑːdi] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Somebody	grabbed	hold	of	his	foot	.
某人	抓住	抓住	的	他的	脚	.

有人抓住了他的脚。

[hɪz; ɪz] " [ə'kweriəm] " [wʌz; wəz] [ʌn'bʌkəld] [ænd; ənd] [gʊd] [er] [waːʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [feɪs] .

His	"	aquarium	"	was	unbuckled	and	good	air	washed	over	his	streaming	face	.
他的	"	水族馆	"	曾是	解开	和	好的	空气	洗过	超过	他的	流媒体	脸	.

他的"水族箱"解开了束缚，清新的空气拂过他泪流满面的脸庞。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ['dizid] [hɪm; ɪm] .

The	sudden	rush	of	oxygen	to	his	brain	dizzied	him	.
这	突然	匆忙	的	氧	到	他的	脑	头晕	他	.

大脑突然涌入大量氧气，让他感到一阵眩晕。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] ,

Then	he	was	lying	on	a	bunk	,
然后	他	曾是	说谎	在	一个	假寐	,

然后他躺在了铺位上，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['baːdi] ['foʊkəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [aɪz]

and	gradually	the	world	beyond	his	sick	body	focussed	in	his	clearing	eyes
和	逐步地	这	世界	超过	他的	生病的	身体	专注的	在	他的	清理	眼睛

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] ,

and	he	knew	he	was	alive	—	and	going	to	stay	that	way	,
和	他	知道	他	曾是	活	—	和	去	到	停留	那	方式	,

渐渐地，他那双逐渐清晰的眼睛里，看到了病弱身体之外的世界，他知道自己还活着——而且会一直活着下去。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['eniweɪ] .

for	awhile	anyway	.
为了	一会儿	反正	.

至少暂时是这样。

" [θæŋks] , ['kwiːzi] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Thanks	,	Queazy	,	"	he	said	huskily	.
"	谢谢	,	恶心	,	"	他	说	沙哑地	.

"谢谢，Queazy，"他沙哑地说。

['kwiːzi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .

Queazy	was	bending	over	him	,	his	anxiety	clearing	away	from	his	suddenly	brightening	face	.
恶心	曾是	弯曲	超过	他	,	他的	焦虑	清理	离开	从	他的	突然	提亮	脸	.

Queazy 俯身看着他，他脸上的焦虑突然消散，取而代之的是一丝光明。

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Don't thank me , " he whispered .**
" 不 感谢 我 , " 他 低声说道 .

"不用谢我,"他低声说道。

" [wiːd] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['gɔːnər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **We'd have both been goners if it hadn't been for her .**
" 我们会 有 两个都 到过 消失者 如果 它 之前没有 到过 为了 她 .

"如果不是她，我们俩都活不下去了。"

[ðə; ði] ['seɪlɝ] ['brʌðərz] [left][hɜːr; hər] ['perəlaɪzd] [laɪk][ˌjuː 'es] ,
The Saylor brothers left her paralyzed like us ,
这 塞勒 兄弟 左边 她 瘫痪 喜欢 我们 ,

赛勒兄弟让她像我们一样瘫痪了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ʃɪp] .
and when she woke up she was on a slow orbit around her ship .
和 什么时候 她 觉醒 向上 她 曾是 在 一个 慢的 轨道 大约 她 船 .

当她醒来时，她发现自己正围绕着她的飞船缓慢旋转。

[ʃiː; ʃi] [ʌnst'ræpt] [hɜːr; hər]['hoʊlstər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
She unstrapped her holster and threw it away from her and it
她 未系带 她 枪套 和 扔 它 离开 从 她 和 它
[geɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
gave her enough reaction to reach the ship .
给予 她 足够的 反应 到 抵达 这 船 .

她解开枪套，把它扔到一边，这让她有足够的反应时间到达飞船。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndər][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd]
She got inside and used the direction - finder on the telaudio and
她 得到 里面 和 用过的 这 方向 - 发现者 在 这 - 和
['loʊkeɪtɪd][ˌem 'iː][fɜːrst] .
located me first .
位于 我 第一的 .

她上了车，用电视机上的测向仪找到了我。

[ðə; ði] ['seɪlɝz] ['skætərd] [ˌjuː 'es][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
The Saylors scattered us far and wide .
这 赛勒斯 疏散 我们 远的 和 宽的 .

赛勒一家把我们分散到了四面八方。

" - [brɔːd] , ['nɔːrməli] [gʊd] - ['hjuːməd] [feɪs] ['twɪstɪd] ['blækli] .
" **Queazy's broad , normally good - humored face twisted blackly .**
" - 广阔 , 通常情况下 好的 - 幽默 脸 扭曲 黑 .

"奎兹那张宽阔、平时和蔼可亲的脸扭曲成了黑色。"

" [ðə; ði][soʊ][ænd; ənd] ['soʊz] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
" **The so and so's didn't care if we lived or died .**
" 这 所以 和 所以也是 没有 关心 如果 我们 居住地 或者 死亡 .

"那些家伙根本不在乎我们是死是活。"

" [bɑːb] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['kwiːzi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **Bob saw the girl now , standing a little behind Queazy , looking down at him**
" 鲍勃 锯 这 女孩 现在 , 常设 一个 小的 在后面 恶心 , 寻找 向下 在 他
['kjʊriəsli] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] .
curiously , but unhappily .
奇怪的是 , 但 不幸地 .

"鲍勃现在看到了那个女孩，她站在奎兹身后一点，好奇地、但又不高兴地看着他。

[hɜːr; hər] [speɪs] - [suːt][wʌz; wəz][ɔːf] .
Her space - suit was off .
她 空间 - 套装 曾是 离开 .

她的宇航服脱掉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['laɪtli] [straɪpt] [bluː] [slæks] [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	was	wearing	lightly	striped	blue	slacks	and	blue	silk	blouse	and	she
她	曾是	穿着	轻轻	有条纹的	蓝色的	休闲裤	和	蓝色的	丝绸	女式衬衫	和	她

[hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

had	a	paper	flower	in	her	hair	.
有	一个	纸	花	在	她	头发	.

她穿着浅蓝色条纹长裤和蓝色丝绸衬衫，头发上戴着一朵纸花。

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['bɑːbz] ['stʌmək] ['keɪvd] [ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Something	in	Bob's	stomach	caved	in	as	his	eyes	widened	on	her	.
某物	在	鲍勃的	胃	坍塌	在	作为	他的	眼睛	扩大	在	她	.

鲍勃瞪大了眼睛看着她，感觉胃里一阵翻腾。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['glʌmli] ,

The	girl	said	glumly	,
这	女孩	说	闷闷不乐地	,

女孩闷闷不乐地说：

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][men][wəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	guess	you	men	won't	much	care	for	me	when	you	find	out	who	I	am
"	我	猜测	你	男人	惯于	很多	关心	为了	我	什么时候	你	寻找	出去	WHO	我	是

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

and	what	I've	done	.
和	什么	我已经	完毕	.

“我想，当你们知道我是谁，我做过什么之后，就不会那么喜欢我了。”

[aɪm] [stɑːr] ['loʊɪnθəl] — ['ændruː] [es] . ['bɝːnˌsaɪdz] ['grændɔːtər] !

I'm	Starre	Lowenthal	—	Andrew	S	.	Burnside's	granddaughter	!
我是	明星	洛文塔尔	—	安德鲁	S	.	伯恩赛德	孙女	!

我是斯塔尔·洛文塔尔——安德鲁·S·伯恩赛德的孙女！

" [bɑːb] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [mætʃt] - ['sloʊli] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] .

"	Bob	came	slowly	to	his	feet	,	and	matched	Queazy's	slowly	growing	anger	.
"	鲍勃	来了	缓慢地	到	他的	脚	,	和	匹配	-	缓慢地	生长	愤怒	.

鲍勃慢慢站了起来，怒火也随着奎兹的怒火逐渐高涨而爆发。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ?

"	Say	that	again	?
"	说	那	再次	?

再说一遍?

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['dɜːrti] [trɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [kʊkt] [ʌp] ? "

"	This	is	some	kind	of	dirty	trick	you	and	your	grandfather	cooked	up	?	"
"	这	是	一些	种类	的	肮脏的	诡计	你	和	你的	祖父	煮熟	向上	?	"

“这是你和你爷爷一起策划的什么卑鄙伎俩吗？”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[maɪ] ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æstərɔɪd] [laɪk] [ðɪs] .
My **grandfather** **didn't** **even** **know** **there** **was** **an** **asteroid** **like** **this** **.**
我的 祖父 没有 甚至 知道 那里 曾是 一个 小行星 喜欢 这 .

我祖父甚至都不知道有这样一颗小行星。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlɚ]
But **I** **did** **,** **long** **before** **he** **ordered** **it** **from** **you** **—** **or** **from** **the** **Saylor**
但 我 做过 , 长的 前 他 订购 它 从 你 — 或者 从 这 塞勒
['brʌðərz] .
brothers **.**
兄弟 .

但我早在他向你或赛勒兄弟订购之前就订购了。

[juː; jʊ] [siː] — [wel] , [maɪ] ['græn͵dædz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌbərnɪst] [oʊld] [huːt] - [aʊl] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] !
You **see** **—** **well** **,** **my** **granddad's** **about** **the** **stubbornest** **old** **hoot** **-** **owl** **in** **this** **universe** **!**
你 看 — 出色地 , 我的 爷爷的 关于 这 最顽固的 老的 叱 - 猫头鹰 在 这 宇宙 !

你看——嗯，我爷爷是这世上最固执的老猫头鹰了！

['hiːz] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He's **always** **had** **his** **way** **,** **and** **when** **people** **stand** **in** **his** **way** **,**
他是 总是 有 他的 方式 , 和 什么时候 人们 站立 在 他的 方式 ,

他总是随心所欲，当有人挡了他的路时，

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that's **just** **a** **challenge** **to** **him** **.**
那就是 只是 一个 挑战 到 他 .

那对他来说只是个挑战。

['hiːz] [bɪn] ['bædʒə] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] ['mæri] [mæk] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][mæk] — "
He's **been** **badgering** **me** **for** **years** **to** **marry** **Mac** **,** **and** **so** **has** **Mac** **—** **"**
他是 到过 骚扰 我 为了 年 到 结婚 苹果 , 和 所以 有 苹果 — "

他多年来一直缠着我嫁给麦克，麦克也是——”

" [huːz] [mæk] ?
" **Who's** **Mac** **?**
" 谁是 苹果 ?

“谁是麦克？”

" ['kwiːzi] [di'mɑːndid] .
" **Queazy** **demanded** **.**
" 恶心 要求 .

“奎齐要求道。”

" [maɪ][fi'ɑnseɪ] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpləsli] .
" **My** **fiancé** **,** **I** **guess** **,** **"** **she** **said** **helplessly** **.**
" 我的 未婚夫 , 我 猜测 , " 她 说 无助地 .

“大概是我的未婚夫吧，”她无奈地说。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['græn͵dædz] ['proʊtə͵ʒeɪz] .
" **He's** **one** **of** **my** **granddad's** **protégés** **.**
" 他是 一 的 我的 爷爷的 受庇护者 .

“他是我祖父的得意门生之一。”

['græn,dædz] ['ɔ:lweɪz]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][sʌm; səm] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

Granddad's	**always**	**financing**	**some**	**likely**	**young**	**man**	**and**	**giving**
爷爷的	总是	融资	一些	可能	年轻的	男人	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][laɪf] .

him	**a**	**start**	**in**	**life**	**.**
他	一个	开始	在	生活	.

爷爷总是资助一些有前途的年轻人，帮助他们开启人生新篇章。

[mæk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mə:'kjuəriən]['wɔ:tər] - ['kʌlɝz] — ['hi:z][æn; ən]

Mac	**has**	**become**	**pretty**	**famous**	**for**	**his**	**Mercurian**	**water**	**-**	**colors**	**—**	**he's**	**an**
苹果	有	变得	漂亮的	著名的	为了	他的	水星	水	-	颜色	—	他是	一个

['ɑ:rtɪst] .

artist	**.**
艺术家	.

Mac 因其水星水彩画而小有名气——他是一位艺术家。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][aʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

Well	**,**	**I**	**couldn't**	**hold**	**out**	**any**	**longer**	**.**
出色地	,	我	不能	抓住	出去	任何	更长	.

我实在忍不下去了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ,

If	**you**	**knew**	**my**	**grandfather**	**,**
如果	你	知道	我的	祖父	,

如果你认识我的祖父，

[ju:d] [noʊ] [haʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] ['hi:z][gɑ:t]

you'd	**know**	**how**	**absolutely**	**impossible**	**it**	**is**	**to**	**go**	**against**	**him**	**when**	**he's**	**got**
你会	知道	如何	绝对地	不可能的	它	是	到	去	反对	他	什么时候	他是	得到

[hɪz; ɪz][maɪnd][set] !

his	**mind**	**set**	**!**
他的	头脑	放	!

你就会知道，当他下定决心的时候，跟他作对是多么不可能！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [nə:vs] .

I	**was**	**just**	**a**	**mass**	**of**	**nerves**	**.**
我	曾是	只是	一个	大量的	的	神经	.

我当时紧张得要命。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt][ænd; ənd]

So	**I**	**decided**	**to**	**trick**	**him**	**and**	**I**	**came**	**out**	**to**	**the**	**asteroid**	**belt**	**and**
所以	我	决定	到	诡计	他	和	我	来了	出去	到	这	小行星	腰带	和

[pɪkt] [aʊt][æn; ən]['æstərɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [soʊ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

picked	**out**	**an**	**asteroid**	**that**	**was**	**shaped**	**so**	**a**	**wedding**	**could**	**take**	**place**	**on**	**it**
挑选	出去	一个	小行星	那	曾是	形状	所以	一个	婚礼	可以	拿	地方	在	它

.

:

.

于是我决定捉弄他，我来到小行星带，挑选了一颗形状适合举办婚礼的小行星。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	**took**	**the**	**measurements**	**and**	**the**	**composition**	**,**
我	采取	这	测量	和	这	作品	,

我测量了尺寸并分析了成分，

[ðen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['grænfɑːðər] [aɪ'd] ['mæri] [mæk] [ɪf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd]

then	I	told	my	grandfather	I'd	marry	Mac	if	the	wedding	was	in	the	back	yard
然后	我	讲述	我的	祖父	ID	结婚	苹果	如果	这	婚礼	曾是	在	这	后退	院子

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['æstərɔɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] ,

on	top	of	an	asteroid	with	those	measurements	and	made	of	iron	ore	,
在	顶部	的	一个	小行星	和	那些	测量	和	制成	的	铁	矿石	,

然后我告诉爷爷，如果婚礼是在后院举行，婚礼场地设在一颗尺寸符合我要求、由铁矿石制成的小行星上，我就嫁给麦克。

['tʌŋstən] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

tungsten	,	and	so	forth	.
钨	,	和	所以	前进	.

钨等等。

[hiː; hi] [ə'griːd] [soʊ][fæst][hiː; hi] [skerd] [ˌem 'iː] ,

He	agreed	so	fast	he	scared	me	,
他	同意	所以	快速地	他	害怕的	我	,

他答应得太快了，吓了我一跳。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [dɪd][faɪnd][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪn][taɪm] [ðeɪ]

and	just	to	make	sure	that	if	somebody	did	find	the	asteroid	in	time	they
和	只是	到	制作	当然	那	如果	某人	做过	寻找	这	小行星	在	时间	他们

['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

wouldn't	be	able	to	get	it	back	to	Earth	,
不会	是	有能力的	到	得到	它	后退	到	地球	,

而且这样做也是为了确保即使有人及时发现了这颗小行星，也无法将其带回地球。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

I	came	out	here	and	decided	to	live	here	.
我	来了	出去	这里	和	决定	到	居住	这里	.

我来到这里后，决定留在这里生活。

['æstərɔidz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [huː'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðem; ðəm]

Asteroids	up	to	a	certain	size	belong	to	whoever	happens	to	be	on	them
小行星	向上	到	一个	肯定	尺寸	属于	到	谁	发生	到	是	在	他们

, [baɪ] ['kɑːmən] [lɔː] . . . .

,	by	common	law	.	.	.	.
,	经过	常见的	法律	.	.	.	.

根据普通法，一定大小以下的行星归其上的任何人所有.....

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] — [ɪk'sept] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , " [ðə; ði] ['seɪlɚ]

So	I	had	everything	figured	out	—	except	,	"	she	added	bitterly	,	"	the	Saylor
所以	我	有	一切	想	出去	—	除了	,	"	她	额外	苦涩地	,	"	这	塞勒

['brʌðərz] !

brothers	!
兄弟	!

所以，我把一切都计划好了——除了，"她苦涩地补充道，"赛勒兄弟！"

[aɪ] [ges] ['grændæd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

I	guess	Granddad	wanted	to	make	sure	the	asteroid	was	delivered	,
我	猜测	爷爷	通缉	到	制作	当然	这	小行星	曾是	发表	,

我猜爷爷是想确保小行星被送到目的地。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] .

so	he	gave	the	order	to	several	companies	.
所以	他	给予	这	命令	到	一些	公司	.

于是他向几家公司下了订单。

" [bɑːb] [swɔːr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Bob	swore	under	his	breath	.
"	鲍勃	发誓	在下面	他的	气息	.

鲍勃低声咒骂了一句。

[hiː; hi] [went] ['riːlɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt] ,

He	went	reeling	across	to	a	port	,
他	去	卷轴	穿过	到	一个	港口	,

他踉跄跄地走到港口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [bɪg] [ˌɪntər'plænəteri] ['hɔːlər] ['floʊtɪŋ]

and	was	gratified	to	see	his	and	Queazy's	big	interplanetary	hauler	floating
和	曾是	满意	到	看	他的	和	-	大的	星际	运输车	漂浮的

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

only	a	few	hundred	feet	away	.
仅有的	一个	很少	百	脚	离开	.

看到他和奎兹的大型星际运输船漂浮在几百英尺外，他感到非常欣慰。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [lʊkt] [æt; ət] ['kwiːzi] .

He	swung	around	,	looked	at	Queazy	.
他	摇摆	大约	,	看起来	在	恶心	.

他猛地转过身，看向奎兹。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] ? "

"	How	long	were	we	floating	around	out	there	?	"
"	如何	长的	是	我们	漂浮的	大约	出去	那里	?	"

“我们到底在海上漂了多久？”

" [θriː] [wiːks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .

"	Three	weeks	,	according	to	the	chronometer	.
"	三	周	,	根据	到	这	计时器	.

“根据计时器显示，三周。”

[ðə; ði] ['seɪlɚ] [bɔɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɪf] [ʃɑːt] . "

The	Saylor	boys	gave	us	a	stiff	shot	.	"
这	塞勒	男孩们	给予	我们	一个	僵硬的	射击	.	"

塞勒队的男孩们给了我们很大的挑战。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [bɑːb] [groʊn] .

"	Bob	groaned	.
"	鲍勃	呻吟	.

鲍勃呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [stɑːr] ['loʊɪnθəl] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Then	he	looked	at	Starre	Lowenthal	with	determination	.
然后	他	看起来	在	明星	洛文塔尔	和	决心	.

然后他坚定地看着斯塔尔·洛文塔尔。

" [mɪs] ,

"	Miss	,
"	错过	,

“错过，

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [diːl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['grændæd] [kʊkt] [ʌp][ɪz][pleɪn]

pardon	me	if	I	say	that	this	deal	you	and	your	granddad	cooked	up	is	plain
赦免	我	如果	我	说	那	这	交易	你	和	你的	爷爷	煮熟	向上	是	清楚的

['skruːi] !

screwy	!
古怪	!

恕我直言，你和你爷爷搞出来的这个交易简直太离谱了！

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [end] .

With	us	on	the	butt	end	.
和	我们	在	这	屁股	结尾	.

我们排在最后面。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pleɪnli] .

But	I'm	going	to	put	this	to	you	plainly	.
但	我是	去	到	放	这	到	你	显然	.

但我会直截了当地告诉你。

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlɚ] ['brʌðərz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [wiːks] [ə'hed]

We	can	catch	up	with	the	Saylor	brothers	even	if	they	are	three	weeks	ahead
我们	能	抓住	向上	和	这	塞勒	兄弟	甚至	如果	他们	是	三	周	前方

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

即使赛勒兄弟比我们领先三周，我们也能赶上他们。

[ðə; ði] ['seɪlɚ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['aʊərz][bəuθ]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌeɪtʃ'eɪtʃ][draɪv] — [ɪ'nɜːrʃə] - [les] .

The	Saylor	ship	and	ours	both	travel	on	the	HH	drive	—	inertia	-	less	.
这	塞勒	船	和	我们的	两个都	旅行	在	这	HH	驾驶	—	惯性	-	较少的	.

赛勒号飞船和我们的飞船都使用 HH 驱动器航行——没有惯性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æstərɔɪd][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] ,

But	the	asteroid	has	plenty	of	inertia	,
但	这	小行星	有	很多	的	惯性	,

但是这颗小行星拥有很大的惯性，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['spaɪrəlɪŋ]['ɔːrbɪt] .

and	so	they'll	have	to	haul	it	down	to	Earth	by	a	long	,	spiraling	orbit	.
和	所以	他们会	有	到	运输	它	向下	到	地球	经过	一个	长的	,	螺旋式	轨道	.

因此，他们必须通过漫长的螺旋轨道将其拉回地球。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][də'rekt][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd]

We	can	go	direct	and	probably	catch	up	with	them	a	few	hundred
我们	能	去	直接的	和	大概	抓住	向上	和	他们	一个	很少	百

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

thousand	miles	this	side	of	Earth	.
千	英里	这	边	的	地球	.

我们可以直接前往，或许能在地球这边几十万英里的地方追上他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [bæk] !

And	we	can	have	a	fling	at	getting	the	asteroid	back	!
和	我们	能	有	一个	一扔	在	获得	这	小行星	后退	!

我们可以尝试把小行星夺回来！

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Her	eyes	sparkled	.
"	她	眼睛	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	You	mean	—	"	she	cried	.
"	你	意思是	—	"	她	哭	.

“你的意思是——”她哭着说。

[ðen] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] [feɪs] [fel] .

Then	her	attractive	face	fell	.
然后	她	吸引人的	脸	跌倒	.

然后，她那张美丽的脸庞垮了下来。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

“哦，”她说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [juːl] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
And when you get it back , you'll land it . "
和 什么时候 你 得到 它 后退 , 你会 土地 它 . "

等你把它拿回来，你就能把它降落了。

" [ðæts] [raɪt] , " [bɑːb] [sed] ['grɪmli] .
" That's right , " Bob said grimly .
" 那就是 正确的 , " 鲍勃 说 阴沉地 .

“没错，”鲍勃神情严肃地说。

" [wɪə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] .
" We're in business .
" 是 在 商业 .

我们正在营业。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'vaɪv(ə)l] .
For us , it's a matter of survival .
为了 我们 , 它是 一个 事情 的 生存 .

对我们来说，这是关乎生存的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪz] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] — ['sɑːri] !
If the by - product of delivering the asteroid is your marriage — sorry !
如果 这 经过 - 产品 的 运送 这 小行星 是 你的 婚姻 — 对不起 !

如果运送小行星的副产品是你的婚姻——抱歉！

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [duː] [get] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [bæk] ,
But until we do get the asteroid back ,
但 直到 我们 做 得到 这 小行星 后退 ,

但在我们找回小行星之前，

[wiː; wi] [θriː] [kæn; kən] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] .
we three can work as a team if you're willing .
我们 三 能 工作 作为 一个 团队 如果 你是 愿意的 .

如果你愿意，我们三个可以组成一个团队。

[wiːl] [faɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːbləm] [aʊt] ['leɪtər] .
We'll fight the other problem out later .
出色地 斗争 这 其他 问题 出去 之后 .

另一个问题我们以后再解决。

[oʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tremjələsli] .
" She smiled tremulously .
" 她 微笑 颤抖地 .

她颤抖着笑了笑。

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [ges] .
" Okay , I guess .
" 好的 , 我 猜测 .

“好吧，我想是的。”

" ['kwiːzi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Queazy	looked	from	one	to	another	of	them	.
"	恶心	看起来	从	一	到	其他	的	他们	.

"奎兹环顾四周，看看他们。"

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][bɑːb] .

He	waved	his	hand	scornfully	at	Bob	.
他	挥手	他的	手	轻蔑地	在	鲍勃	.

他轻蔑地朝鲍勃挥了挥手。

" [jʊə(r)] [pleɪn] [nʌts] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	You're	plain	nuts	,	"	he	complained	.
"	你是	清楚的	坚果	,	"	他	抱怨	.

"你简直疯了，"他抱怨道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlɚ] ['brʌðərz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

"	How	do	you	propose	to	go	about	convincing	the	Saylor	brothers	they	ought	to
"	如何	做	你	提出	到	去	关于	令人信服的	这	塞勒	兄弟	他们	应该	到

[let][juː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [bæk] ?

let	us	have	the	asteroid	back	?
让	我们	有	这	小行星	后退	?

"你打算如何说服塞勒兄弟把小行星还给我们？"

[rɪ'membər] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ʃɪps] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['wɛpənz] .

Remember	,	commercial	ships	aren't	allowed	to	carry	long	-	range	weapons	.
记住	,	商业的	船舶	不是	允许	到	携带	长的	-	范围	武器	.

请记住，商船不允许携带远程武器。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ræm][ðə; ði] ['seɪlɚ] ['brʌðərz] - [ʃɪp] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

And	we	couldn't	ram	the	Saylor	brothers	'	ship	—	not	without	damaging	our
和	我们	不能	内存	这	塞勒	兄弟	-	船	—	不是	没有	损害	我们的

[oʊn] [ʃɪp] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

own	ship	just	as	much	.
自己的	船	只是	作为	很多	.

我们不能撞击赛勒兄弟的船——否则我们自己的船也会遭受同样的损坏。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] .

Go	ahead	and	answer	that	.
去	前方	和	回答	那	.

请回答这个问题。

" [bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] ['kwiːzi] ['dɪzməli] .

"	Bob	looked	at	Queazy	dismally	.
"	鲍勃	看起来	在	恶心	令人沮丧地	.

鲍勃沮丧地看着奎兹。

" [ðə; ði][oʊld] ['bæləns] - [wiːl] , " [hiː; hi] [groʊn] [æt; ət] [stɑːr] .

"	The	old	balance	-	wheel	,	"	he	groaned	at	Starre	.
"	这	老的	平衡	-	车轮	,	"	他	呻吟	在	明星	.

"那台老旧的平衡轮，"他向斯塔尔呻吟道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [ʃɔːrt] [wen] [aɪ][goʊ][ɔːf][hæf] - [kɑːkt] .

"	He's	always	pulling	me	up	short	when	I	go	off	half	-	cocked	.
"	他是	总是	拉	我	向上	短的	什么时候	我	去	离开	一半	-	上膛	.

"每当我贸然行事时，他总是及时制止我。"

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] ['meɪbi] [wiːl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

All	I	know	is	,	that	maybe	we'll	get	a	good	idea	as	we	go	along	.
全部	我	知道	是	,	那	或许	出色地	得到	一个	好的	主意	作为	我们	去	沿着	.

我只知道，也许我们边做边想，会慢慢找到好主意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [stɑːr] — [əˈhemˌəˈhəm] — [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] ['iːtn] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

In	the	meantime	,	Starre	—	ahem	—	none	of	us	has	eaten	in	three	weeks	.
在	这	与此同时	,	明星	—	嗯	—	没有任何	的	我们	有	吃	在	三	周	.

. . ?

. . ?

. . ?

与此同时，斯塔尔——咳咳——我们所有人都已经三个星期没吃东西了……？

" [stɑːr] [gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

"	Starre	got	the	idea	.
"	明星	得到	这	主意	.

斯塔尔想到了这个主意。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dæzlɪŋli] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæli] .

She	smiled	dazzlingly	and	vanished	toward	the	galley	.
她	微笑	耀眼地	和	消失了	朝向	这	厨房	.

她露出灿烂的笑容，消失在厨房的方向。

[bɑːb] ['pɑːkə] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [stɑːr] ['loʊɪnθəl] .

Bob	Parker	was	in	love	with	Starre	Lowenthal	.
鲍勃	帕克	曾是	在	爱	和	明星	洛文塔尔	.

鲍勃·帕克爱上了斯塔尔·洛文塔尔。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['æftər][faɪv] [deɪz] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [həːld] [ɪtˈself][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd]

He	knew	that	after	five	days	out	,	as	the	ship	hurled	itself	at	breakneck	speed
他	知道	那	后	五	天	出去	,	作为	这	船	投掷	本身	在	断颈	速度

[tɔːrd] [ɜːrθ] ;

toward	Earth	;
朝向	地球	;

他知道，五天后，当飞船以惊人的速度冲向地球时；

['prɑːbəbli] [ðæt] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [əˈtætʃ] ['eni]

probably	that	distracting	emotion	was	the	real	reason	he	couldn't	attach	any
大概	那	分散注意力	情感	曾是	这	真实的	原因	他	不能	附	任何

[sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] - ['dʌmbel] - [ʃeɪpt] [ʃɪp] ,

significance	to	Starre's	dumbbell	-	shaped	ship	,
意义	到	-	哑铃	-	形状	船	,

或许正是这种分散注意力的情绪，才是他无法对斯塔尔那艘哑铃状飞船赋予任何意义的真正原因。

[wɪtʃ] [treɪld] [əˈstɜːrn] , [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l] .

which	trailed	astern	,	attached	by	a	long	cable	.
哪个	拖着	倒车	,	随附的	经过	一个	长的	电缆	.

它拖在船尾，用一根长缆绳连接着。

[stɑːr] [əˈpærəntli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] ,

Starre	apparently	knew	he	was	in	love	with	her	,	too	,
明星	显然	知道	他	曾是	在	爱	和	她	,	也	,

斯塔尔显然也知道他爱上了她。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [bɑːb][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði]

for	on	the	fifth	day	Bob	was	teaching	her	the	mechanics	of	operating	the
为了	在	这	第五	天	鲍勃	曾是	教学	她	这	机械学	的	操作	这

['hɔːlər] ,

hauler	,
运输车	,

第五天，鲍勃正在教她如何操作运输车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [swɪtʃ] .

and	she	gently	lifted	his	hand	from	a	finger	-	switch	.
和	她	轻轻地	抬起	他的	手	从	一个	手指	-	转变	.

她轻轻地将他的手从指锁上移开。

" ['i:v(ə)n][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iznt][ðə; ði][kən'troʊl][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:loʊˌweɪ]['vækju:m] - ['fi:dər] , [bɑ:b] .

"	Even	I	know	that	isn't	the	control	to	the	Holloway	vacuum	-	feeder	,	Bob	.
"	甚至	我	知道	那	不是	这	控制	到	这	霍洛威	真空	-	喂料器	,	鲍勃	.

“鲍勃，就连我也知道那不是霍洛威真空送料机的控制开关。”

[ðæt] [swɪtʃ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] — [ɑ:] — [ðə; ði] - [tu:b] , [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] .

That	switch	is	for	the	—	ah	—	the	anathern	tube	,	you	told	me	.
那	转变	是	为了	这	—	啊	—	这	-	管子	,	你	讲述	我	.

那个开关是用来——啊——是另一个管子的，你告诉我的。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ”

" [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	Right	,	"	he	said	unsteadily	.
"	正确的	,	"	他	说	不稳定地	.

“好的，”他声音有些颤抖地说。

" ['eniweɪ] , [stɑ:r] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ʃɪp] ['ɔpəreɪts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]

"	Anyway	,	Starre	,	as	I	was	saying	,	this	ship	operates	according	to	the	reverse
"	反正	,	明星	,	作为	我	曾是	说	,	这	船	运作	根据	到	这	撤销

[fɪts'dʒerəld] [kən'trækʃn] ['fɔ:rmjələ] .

Fitzgerald	Contraction	Formula	.
菲茨杰拉德	收缩	公式	.

“总之，斯塔尔，正如我刚才所说，这艘船的运行遵循反向菲茨杰拉德收缩公式。”

[ɔ:l] ['mu:vɪŋ] ['bɑ:dɪz] ['kɑ:ntrækt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

All	moving	bodies	contract	in	the	line	of	motion	.
全部	移动	身体	合同	在	这	线	的	运动	.

所有运动的物体都会沿运动方向收缩。

[wʌt] ['hɑ:loʊˌweɪ][ænd; ənd] ['hæmənd] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] .

What	Holloway	and	Hammond	did	was	to	reverse	that	universal	law	.
什么	霍洛威	和	哈蒙德	做过	曾是	到	撤销	那	普遍的	法律	.

霍洛威和哈蒙德所做的，是颠覆了这条普遍规律。

[ðeɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kən'trækʃn] [fɜ:rst] — ['moʊʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] !

They	caused	the	contraction	first	—	motion	had	to	follow	!
他们	导致	这	收缩	第一的	—	运动	有	到	跟随	!

它们先引起了收缩——运动必然随之而来！

[ðə; ði] [fi:ld] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['evri] ['ætəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [æt; ət]

The	gravitonic	field	affects	every	atom	in	the	ship	with	the	same	speed	at
这	引力子	场地	影响	每一个	原子	在	这	船	和	这	相同的	速度	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

引力场以相同的速度同时作用于飞船上的每一个原子。

[wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm]['zɪroʊ] [spi:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][tɑ:p] [spi:d] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

We	could	go	from	zero	speed	to	our	top	speed	of	two	thousand	miles
我们	可以	去	从	零	速度	到	我们的	顶部	速度	的	二	千	英里

[ə; eɪ]['sekənd][dʒʌst][laɪk] [ðæt] !

a	second	just	like	that	!
一个	第二	只是	喜欢	那	!

我们可以瞬间从零速度加速到每秒两千英里的最高速度！

" [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	He	snapped	his	fingers	.
"	他	啪啪	他的	手指	.

他打了个响指。

" [noʊ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'fekts] .
" No acceleration effects .
" 不 加速度 效果 .

“没有加速效应。”

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ʃɪp] , ['nesəseri] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , [kæn; kən][stɑ:p][flæt] , [bæk] [ʌp] ,
This type of ship , necessary in our business , can stop flat , back up ,
这 类型 的 船 , 必要的 在 我们的 商业 , 能 停止 平坦的 , 后退 向上 ,

这种类型的船是我们业务中必不可少的，它可以平稳停车，倒车，

[i:z] [ʌp] , [mu:v] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni]
ease up , move in any direction , and the passengers wouldn't have any
舒适 向上 , 移动 在 任何 方向 , 和 这 乘客 不会 有 任何
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][æt; ət] — [oʊ] ,
feeling of motion at — Oh ,
感觉 的 运动 在 — 哦 ,

放慢速度，朝任何方向移动，乘客都不会感觉到任何晃动——哦，

[hel] !
hell !
地狱 !

地狱！

" [bɑ:b] [groʊn] , [ðə; ði] ['sɪriəs] ['glɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] .
" Bob groaned , the serious glory of her eyes making him shake .
" 鲍勃 呻吟 , 这 严肃的 荣耀 的 她 眼睛 制作 他 摇 .

鲍勃呻吟了一声，她眼神中那份严肃而耀眼的光芒让他浑身颤抖。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

" [stɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['despərətli] , " [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] —
" Starre , " he said desperately , " I've got to tell you something —
" 明星 , " 他 说 绝望地 , " 我已经 得到 到 告诉 你 某物 —

“斯塔尔，”他绝望地说，“我必须告诉你一件事——”

" [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'weɪ] .
" She jerked her hand away .
" 她 猛地一抖 她 手 离开 .

她猛地抽回了手。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" No , " she exclaimed in an almost frightened voice .
" 不 , " 她 惊呼 在 一个 几乎 害怕 嗓音 .

“不！”她几乎带着恐惧的声音喊道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [ˌem 'i:] .
" You can't tell me .
" 你 不能 告诉 我 .

你不能告诉我。

[ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][mæk] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['fɔ:ltərɪŋ] .
There's — there's Mac , " she finished , faltering .
有 — 有 苹果 , " 她 完成的 , 摇摇欲坠 .

“那里有——那里有麦克，”她说完，声音有些颤抖。

" [ðə; ði]['æstərɔɪd] — "
" The asteroid — "
" 这 小行星 — "

“小行星——”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

"	You	have	to	marry	him	?
"	你	有	到	结婚	他	?

你必须嫁给他吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Her	eyes	filled	with	tears	.
"	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrgən] . "

"	I	have	to	live	up	to	the	bargain	.	"
"	我	有	到	居住	向上	到	这	便宜货	.	"

"我必须履行承诺。"

" [ænd; ənd]['ruːɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] , " [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .

"	And	ruin	your	whole	life	,	"	he	ground	out	.
"	和	废墟	你的	所有的	生活	,	"	他	地面	出去	.

"毁了你的一生,"他咬牙切齿地说。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , ['kwɔːrtərd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] .

Suddenly	,	he	turned	back	to	the	control	board	,	quartered	the	vision	plate	.
突然	,	他	转向	后退	到	这	控制	木板	,	四分	这	想象	盘子	.

突然，他转过身回到控制面板前，将视窗面板分割成四块。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['sævɪdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [left] ['kwɔːrtər] ,

He	pointed	savagely	to	the	lower	left	quarter	,
他	尖	野蛮地	到	这	降低	左边	四分之一	,

他恶狠狠地指着左下角，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪrwərd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmbel] [ʃɪp] ['treɪlɪŋ] [ə'stɜːrn] .

which	gave	a	rearward	view	of	the	dumbbell	ship	trailing	astern	.
哪个	给予	一个	向后	看法	的	这	哑铃	船	尾随	倒车	.

从后方可以看到拖在船尾的哑铃状船只。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ʃɪp] , [stɑːr] .

"	There's	your	ship	,	Starre	.
"	有	你的	船	,	明星	.

"斯塔尔，你的船在那儿。"

" [hiː; hi] [dʒæbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	jabbed	his	finger	at	it	.
"	他	刺伤	他的	手指	在	它	.

他用手指戳了戳它。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] ['kɑːnkriːt] [wɜːrdz] — [ðæt]
[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [græbiŋ] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [bæk] [laɪz]
[ðer; ðər] .

"	I've	got	a	feeling	—	and	I	can't	put	the	thought	into	concrete	words	—	that	somehow	the	whole	solution	of	the	problem	of	grabbing	the	asteroid	back	lies	there	.
"	我已经	得到	一个	感觉	—	和	我	不能	放	这	想法	进入	具体的	字	—	那	不知何故	这	所有的	解决方案	的	这	问题	的	抓取	这	小行星	后退	谎言	那里	.

"我有一种感觉——虽然我无法用具体的语言表达这种感觉——那就是，夺回小行星问题的整个解决方案就在那里。"

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

" - [bluː] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt]
" **Starre's** **blue** **eyes** **followed** **the** **long** **cable** **back** **to** **where** **it** **was** **attached**
" - 蓝色的 眼睛 随后 这 长的 电缆 后退 到 在哪里 它 曾是 随附的
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃɪps] ['nærəʊ] ['mɪdˌsekʃən] .
around **her** **ship's** **narrow** **midsection** **.**
大约 她 船的 狭窄的 中段 .

"斯塔尔的蓝色眼睛顺着长长的电缆望去，发现它连接在她飞船狭窄的中部。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['helpləsli] .
She **shook** **her** **head** **helplessly** **.**
她 摇晃 她 头 无助地 .

她无奈地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][joʊ] - [joʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **It** **just** **looks** **like** **a** **big** **yo** **-** **yo** **to** **me** **.** **"**
" 它 只是 看起来 喜欢 一个 大的 哟 - 哟 到 我 . "

"在我看来，它就像一个巨大的溜溜球。"

" [ə; eɪ][joʊ] - [joʊ] ? "
" **A** **yo** **-** **yo** **?** **"**
" 一个 哟 - 哟 ? "

"溜溜球？"

" [jes] , [ə; eɪ][joʊ] - [joʊ] .
" **Yes** **,** **a** **yo** **-** **yo** **.**
" 是的 , 一个 哟 - 哟 .

"是的，溜溜球。"

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bə'lɪdʒərənt] .
" **She** **was** **belligerent** **.**
" 她 曾是 好战的 .

她态度好斗。

" [ə; eɪ][joʊ] - [joʊ] !
" **A** **yo** **-** **yo** **!**
" 一个 哟 - 哟 !

"溜溜球！"

" [bɑːb] ['pɑːkə] [jeld] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
" **Bob** **Parker** **yelled** **the** **word** **and** **almost** **hit** **the** **ceiling** **,**
" 鲍勃 帕克 大喊 这 单词 和 几乎 打 这 天花板 ,

"鲍勃·帕克大喊一声，差点撞到天花板。"

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [soʊ][fæst] .
he **got** **out** **of** **the** **chair** **so** **fast** **.**
他 得到 出去 的 这 椅子 所以 快速地 .

他迅速地从椅子上站了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" **Can** **you** **imagine** **it** **!**
" 能 你 想象 它 !

你能想象吗!

[ə; eɪ][joʊ] - [joʊ] !
A **yo** **-** **yo** **!**
一个 哟 - 哟 !

溜溜球!

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **He** **disappeared** **from** **the** **room** **.**
" 他 消失 从 这 房间 .

他从房间里消失了。

" ['kwiːzi] !
" **Queazy** **!**
" 恶心 !

"恶心!"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['kwiːzi] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" **Queazy** **,** **I've** **got** **it** **!**
" 恶心 , 我已经 得到 它 !

"恶心，我得了!"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwiːzi] [huː] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] ['weldɪŋ] [dʒɑːb] ,
" **It** **was** **Queazy** **who** **got** **into** **his** **space** **-** **suit** **and** **did** **the** **welding** **job** **,**
" 它 曾是 恶心 WHO 得到 进入 他的 空间 - 套装 和 做过 这 焊接 工作 ,

"是奎兹穿上宇航服，完成了焊接工作。"

['fæsnɪŋ] [tuː] [hjuːdʒ]['suːprə] - [stiːl] " [aɪz] " ['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['dʌmbel] - [ʃeɪpt] ['ʃɪps] ['nærəʊ]
fastening **two** **huge** **supra** **-** **steel** **"** **eyes** **"** **onto** **the** **dumbbell** **-** **shaped** **ship's** **narrow**
紧固 二 巨大的 上文 - 钢 " 眼睛 " 到 这 哑铃 - 形状 船的 狭窄的
['mɪdˌsekʃən] .
midsection **.**
中段 .

将两个巨大的超钢"眼"固定在哑铃状船体的狭窄中部。

['ɪntuː] [ðiːz] [aɪz] ['keɪbəlz] [wɪtʃ] [treɪld] [bæk] [tuː; tə] [tuː] ['wɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['ʃɪps] [noʊz]
Into **these** **eyes** **cables** **which** **trailed** **back** **to** **two** **winches** **in** **the** **big** **ship's** **nose**
进入 这些 眼睛 电缆 哪个 拖着 后退 到 二 绞车 在 这 大的 船的 鼻子
[wɜːr; wər] [in'sɜːtid] ,
were **inserted** **,**
是 插入 ,

将连接到大船船头两台绞车的缆绳插入这些孔洞中，

['weldɪd] [fæst] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] .
welded **fast** **,** **and** **reinforced** **.**
焊接 快速地 , 和 加强型 .

焊接迅速，并进行了加固。

[ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːlər] [wʌz; wəz] [blʌnt] , ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .
The **nose** **of** **the** **hauler** **was** **blunt** **,** **perfectly** **fitted** **for** **the** **job** **.**
这 鼻子 的 这 运输车 曾是 钝 , 完美 适配 为了 这 工作 .

运输车的车头是钝的，非常适合这项工作。

[bɑːb] ['pɑːkə] ['præktɪst] [ænd; ənd][ɪk'spɛrəməntəd][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [joʊ] - [joʊ][ʌv; əv]
Bob **Parker** **practiced** **and** **experimented** **for** **three** **hours** **with** **this** **yo** **-** **yo** **of**
鲍勃 帕克 练习 和 实验 为了 三 小时 和 这 哟 - 哟 的
['kɑːzmɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
cosmic **dimensions** **,**
宇宙 方面 ,

鲍勃·帕克用这个巨型溜溜球练习和试验了三个小时。

[waɪl] [stɑːr] [ænd; ənd] ['kwiːzi] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][streɪndʒ] ,

while	Starre	and	Queazy	stood	over	him	bursting	into	strange	,
尽管	明星	和	恶心	站立	超过	他	爆发	进入	奇怪的	,

斯塔尔和奎齐站在他旁边，突然发出奇怪的声音，

[dɪ'laɪtɪd] [skwiːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [wen'evər] [ðə; ði][joʊ] - [joʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['dʌb(ə)l]

delighted	squeals	of	laughter	whenever	the	yo	-	yo	reached	the	end	of	its	double
高兴极了	尖叫	的	笑声	每当	这	哟	-	哟	达到	这	结尾	的	它是	双倍的

['keɪb(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

cable	and	started	rolling	back	up	to	the	ship	.
电缆	和	开始	滚动	后退	向上	到	这	船	.

每当溜溜球到达双缆的末端并开始滚回船上时，都会发出欢快的尖叫声。

['kwiːzi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Queazy	snapped	his	fingers	.
恶心	啪啪	他的	手指	.

奎齐打了个响指。

" ['itl] [wɜːrk] !

"	It'll	work	!
"	它将	工作	!

“它能行！”

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ʃoʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	His	gray	eyes	showed	satisfaction	.
"	他的	灰色的	眼睛	显示	满意	.

他灰色的眼睛里露出了满意的神色。

" [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['seɪlɚ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [wer] [wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd] !

"	Now	,	if	only	the	Saylor	brothers	are	where	we	calculated	!
"	现在	,	如果	仅有的	这	塞勒	兄弟	是	在哪里	我们	计算	!

“现在，如果塞勒兄弟真的像我们预想的那样就好了！”

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wer] [bɑːb][ænd; ənd] ['kwiːzi] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	They	weren't	where	Bob	and	Queazy	had	calculated	,	as	they	had
"	他们	不是	在哪里	鲍勃	和	恶心	有	计算	,	作为	他们	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

discovered	the	next	day	.
发现	这	下一个	天	.

“他们并不在鲍勃和奎兹预想的位置，第二天他们就发现了这一点。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɑːn][ðer; ðər] [mæs] - [dɪ'tektəz] [ə; eɪ] [fjuː]

They	had	expected	to	pick	up	the	asteroid	on	their	mass	-	detectors	a	few
他们	有	预期的	到	挑选	向上	这	小行星	在	他们的	大量的	-	探测器	一个	很少

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['ɔːrbɪt] .

hundred	thousand	miles	outside	of	the	Moon's	orbit	.
百	千	英里	外部	的	这	月亮的	轨道	.

他们原本预计会在月球轨道外几十万英里处用质量探测器探测到这颗小行星。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ə'tætʃt] [laɪk][ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [bɪgə(r)]

But	now	they	saw	the	giant	ship	attached	like	a	leech	to	the	still	bigger
但	现在	他们	锯	这	巨大的	船	随附的	喜欢	一个	水蛭	到	这	仍然	大

['æstərɔɪd] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['muːnz] ['ɔːrbɪt] !

asteroid	—	inside	the	Moon's	orbit	!
小行星	—	里面	这	月亮的	轨道	!

但现在他们看到这艘巨型飞船像水蛭一样附着在更大的小行星上——就在月球轨道内！

[ə; eɪ] [mɪr] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] !

A	mere	two	hundred	thousand	miles	from	Earth	!
一个	仅仅	二	百	千	英里	从	地球	!

距离地球仅有二十万英里！

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fæst] , " [bɑːb] ['stæməd] , ['swetɪŋ] .

"	We	have	to	work	fast	,	"	Bob	stammered	,	sweating	.
"	我们	有	到	工作	快速地	,	"	鲍勃	结结巴巴	,	出汗	.

“我们必须抓紧时间，”鲍勃结结巴巴地说，汗流浃背。

[hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['neɪkɪd] - [aɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɝ] ['brʌðərz] - [ʃɪp] .

He	got	within	naked	-	eye	distance	of	the	Saylor	brothers	'	ship	.
他	得到	之内	裸	-	眼睛	距离	的	这	塞勒	兄弟	-	船	.

他已经接近到可以用肉眼看到塞勒兄弟的船了。

[bɪ'loʊ] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kres(ə)nt] [ʃeɪp] ,

Below	,	Earth	was	spread	out	,	a	huge	crescent	shape	,
以下	,	地球	曾是	传播	出去	,	一个	巨大的	新月	形状	,

下方，地球铺展开来，呈巨大的新月形。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] ['veɪgli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ɪm'piːdɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]

part	of	the	Eastern	hemisphere	vaguely	visible	through	impeding	clouds	and
部分	的	这	东	半球	依稀	可见的	通过	阻碍	云	和

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

透过阻挡的云层和大气层，隐约可以看到东半球的一部分。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ə'kʌltɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	enemy	ship	was	two	miles	distant	,	a	black	shadow	occulting	part	of	the
这	敌人	船	曾是	二	英里	遥远	,	一个	黑色的	阴影	遮蔽	部分	的	这

['brɪliənt] [skaɪ] .

brilliant	sky	.
杰出的	天空	.

敌舰距离我们两英里，一道黑影遮蔽了部分灿烂的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [daʊn] - ['spaɪrəlɪŋ] [pæθ] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

It	was	moving	along	a	down	-	spiraling	path	toward	Earth	.
它	曾是	移动	沿着	一个	向下	-	螺旋式	小路	朝向	地球	.

它正沿着螺旋下降的路径向地球移动。

- [bɪg][hænd] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Queazy's	big	hand	gripped	his	shoulder	.
-	大的	手	紧握	他的	肩膀	.

奎兹的大手抓住了他的肩膀。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] !

"	Go	to	it	,	Bob	!
"	去	到	它	,	鲍勃	!

加油，鲍勃！

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

"	Bob	nodded	grimly	.
"	鲍勃	点头	阴沉地	.

鲍勃神情凝重地点了点头。

[hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] ['hɔːlər] [ʌp] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] , [ðen] [sent][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

He	backed	the	hauler	up	about	thirty	miles	,	then	sent	it	forward	again	,
他	支持的	这	运输车	向上	关于	三十	英里	,	然后	发送	它	向前	再次	,

他把运输车倒退了大约三十英里，然后又让它向前行驶。

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlɝ] ['brʌðərz] - [ʃɪp] [æt; ət][ten] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .

directly	toward	the	Saylor	brothers	'	ship	at	ten	miles	per	second	.
直接地	朝向	这	塞勒	兄弟	-	船	在	十	英里	每	第二	.

以每秒十英里的速度径直朝赛勒兄弟的船飞去。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌnt] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ] .

And	resting	on	the	blunt	nose	of	the	ship	was	the	"	yo	-	yo	.
和	休息	在	这	钝	鼻子	的	这	船	曾是	这	"	哟	-	哟	.

而"溜溜球"则安放在船的钝头上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði] ['seɪlɚz] - [sɔː] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

"	There	was	little	doubt	the	Saylors	'	saw	their	approach	.
"	那里	曾是	小的	怀疑	这	赛勒斯	-	锯	他们的	方法	.

毫无疑问，赛勒一家看到了他们的接近。

[bʌt; bət] , ['skɔːrnfəli] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] .

But	,	scornfully	,	they	made	no	attempt	to	evade	.
但	,	轻蔑地	,	他们	制成	不	试图	到	逃避	.

但是，他们却轻蔑地没有试图回避。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [riːk] .

There	was	no	possible	harm	the	oncoming	ship	could	wreak	.
那里	曾是	不	可能的	伤害	这	即将到来的	船	可以	破坏	.

驶来的船只不可能造成任何损害。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ,

Or	at	least	that	was	what	they	thought	,
或者	在	至少	那	曾是	什么	他们	想法	,

或者至少他们是这么认为的。

[fɔːr; fər][bɑːb] [brɔːt] [ðə; ði] - [spiːd] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] — [ænd; ənd] [stɑːr] [loʊənθɔlz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

for	Bob	brought	the	hauler's	speed	down	to	zero	—	and	Starre	Lowenthal's	little	ship	,
为了	鲍勃	带来	这	-	速度	向下	到	零	—	和	明星	洛文塔尔	小的	船	,

因为鲍勃把运输船的速度降到了零——而斯塔尔·洛文塔尔的小船，

[pə'zesɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪ'nɜːrʃə] , [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] !

possessing	its	own	inertia	,	kept	on	moving	!
拥有	它是	自己的	惯性	,	保留	在	移动	!

由于自身惯性，它一直向前运动!

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [blʌnt] [noʊz] ,

It	spun	away	from	the	hauler's	blunt	nose	,
它	旋转	离开	从	这	-	钝	鼻子	,

它从运输车的钝头处旋转开来，

['peɪɪŋ] [aʊt] [tuː] ['rɪdʒɪd] [leŋθs] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waʊnd] ,

paying	out	two	rigid	lengths	of	cable	behind	it	as	it	unwound	,
付费	出去	二	死板的	长度	的	电缆	在后面	它	作为	它	解开	,

展开时，在其后方伸出两段刚性电缆。

[həːld] [ɪt'self] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['spɪnɪŋ] ['kænən] [bɔːl] .

hurled	itself	forward	like	a	fantastic	spinning	cannon	ball	.
投掷	本身	向前	喜欢	一个	极好的	旋转	大炮	球	.

它像一颗旋转的巨型炮弹一样向前猛冲。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] !

"	It's	going	to	hit	!
"	它是	去	到	打	!

"它要来了！"

" [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [stɑːr] .

"	The	excited	cry	came	from	Starre	.
"	这	兴奋的	哭	来了	从	明星	.

"兴奋的叫声来自斯塔雷。"

[bʌt; bət][bɑ:b] [swɔ:r] .
But **Bob** **swore** **.**
但 鲍勃 发誓 .

但鲍勃骂了脏话。

[ðə; ði] ['dʌmbel] [ʃɪp] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]['keɪbəlz] ,
The **dumbbell** **ship** **reached** **the** **end** **of** **its** **cables** **,**
这 哑铃 船 达到 这 结尾 的 它是 电缆 ,

哑铃状的船到达了缆绳的尽头。

['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ['twenti] [fi:t] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
falling **a** **bare** **twenty** **feet** **short** **of** **completing** **its** **mission** **.**
坠落 一个 裸 二十 脚 短的 的 完成 它是 使命 .

距离完成任务仅差20英尺。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [stɑ:p] ['spɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
It **didn't** **stop** **spinning** **,** **but** **came** **winding** **back** **up** **the** **cable** **,**
它 没有 停止 旋转 , 但 来了 绕线 后退 向上 这 电缆 ,

它没有停止旋转，而是沿着电缆卷了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][left] .
at **the** **same** **terrific** **speed** **with** **which** **it** **had** **left** **.**
在 这 相同的 了不起 速度 和 哪个 它 有 左边 .

它以离开时同样的惊人速度飞驰而去。

[bɑ:b] ['swetɪd] ,
Bob **sweated** **,**
鲍勃 汗流浃背 ,

鲍勃满头大汗，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [f'rækʃnz] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mə'nu:vər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ]
having **only** **fractions** **of** **seconds** **in** **which** **to** **maneuver** **for** **the** **"** **yo** **-** **yo**
拥有 仅有的 分数 的 秒 在 哪个 到 演习 为了 这 " 哟 - 哟
" [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:lər] [tu:] .
" **could** **strike** **a** **fatal** **blow** **at** **the** **hauler** **too** **.**
" 可以 罢工 一个 致命的 吹 在 这 运输车 也 .

只有几分之一秒的时间来应对“溜溜球”式的攻击，这可能会对运输者造成致命打击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] [wɜ:rk] [kəm'pli:tli] [tu:; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði] " [joʊ] - [joʊz] " [spi:d] .
It **was** **ticklish** **work** **completely** **to** **nullify** **the** **"** **yo** **-** **yo's** **"** **speed** **.**
它 曾是 痒痒的 工作 完全地 到 无效 这 " 哟 - 哟 " 速度 .

要完全抵消“溜溜球”的速度，真是一项棘手的任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙溜溜球(Cosmic Yo-Yo)
第2/2页

[bɑːb] [juːst] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ] " [ɑːn][ðə; ði] [blʌnt]
Bob **used** **exactly** **the** **same** **method** **of** **catching** **the** **"** **yo** **-** **yo** **"** **on** **the** **blunt**
鲍勃 用过的 确切地 这 相同的 方法 的 捕捉 这 " 哟 - 哟 " 在 这 钝
[noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] ['juːzɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['drɪvn] [bɔːl][ɪn]
nose **of** **the** **ship** **as** **a** **baseball** **player** **uses** **to** **catch** **a** **hard** **-** **driven** **ball** **in**
鼻子 的 这 船 作为 一个 棒球 玩家 用途 到 抓住 一个 难的 - 驱动 球 在
[hɪz; ɪz] [glʌv] — ['neɪmli] ,
his **glove** **—** **namely** **,**
他的 手套 — 即 ,

鲍勃用船头钝端接住"溜溜球"的方法，和棒球运动员用手套接住高速击出的球的方法完全相同——也就是说，

[baɪ] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔlz] [spiːd] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
by **matching** **the** **ball's** **speed** **and** **direction** **almost** **exactly** **at** **the** **moment**
经过 匹配 这 球的 速度 和 方向 几乎 确切地 在 这 片刻
[ʌv; əv]['ɪmpækt] .
of **impact** **.**
的 影响 .

通过在撞击瞬间几乎完全匹配球的速度和方向。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɑːbz]['aʊərz][ʌv; əv] ['præktɪs] [peɪd] ['dividendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ] " [keɪm]
And **now** **Bob's** **hours** **of** **practice** **paid** **dividends** **,** **for** **the** **"** **yo** **-** **yo** **"** **came**
和 现在 鲍勃的 小时 的 实践 有薪酬的 股息 , 为了 这 " 哟 - 哟 " 来了
[tuː; tə][rest] ['snʌgli] ,
to **rest** **snugly** **,**
到 休息 舒适地 ,

现在，鲍勃几个小时的练习终于有了回报，因为"溜溜球"稳稳地停了下来。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ə'gen] .
ready **to** **be** **released** **again** **.**
准备好 到 是 发布 再次 .

准备再次发布。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlɚ] ['brʌðərz]
All **this** **had** **happened** **in** **such** **a** **short** **space** **of** **time** **that** **the** **Saylor** **brothers**
全部 这 有 发生 在 这样的 一个 短的 空间 的 时间 那 这 塞勒 兄弟
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
must **have** **had** **only** **a** **bare** **realization** **of** **what** **was** **going** **on** **.**
必须 有 有 仅有的 一个 裸 实现 的 什么 曾是 去 在 .

这一切发生得如此之快，以至于赛勒兄弟对所发生的事情只有粗浅的了解。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ] " [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm]
But **by** **the** **time** **the** **"** **yo** **-** **yo** **"** **was** **flung** **at** **them** **again** **,** **this** **time**
但 经过 这 时间 这 " 哟 - 哟 " 曾是 扔 在 他们 再次 , 这 时间
[wɪð; wɪθ] ['betər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
with **better** **calculations** **,**
和 更好的 计算 ,

但当"溜溜球"再次向他们袭来时，这一次的计算更加精准了，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['fɜːrmli] [held] ['æstərɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli]
they **managed** **to** **put** **the** **firmly** **held** **asteroid** **between** **them** **and** **the** **deadly**
他们 管理 到 放 这 牢牢 握住 小行星 之间 他们 和 这 致命
['mɪs(ə)l] .
missile **.**
导弹 .

他们成功地将这颗牢牢固定住的小行星置于自己和致命导弹之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

But	it	was	clumsy	evasion	,
但	它	曾是	笨拙	逃避	,

但这只是拙劣的回避。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz][æz; əz] ['mæsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

for	the	asteroid	was	several	times	as	massive	as	the	ship	which	was
为了	这	小行星	曾是	一些	时代	作为	大量的	作为	这	船	哪个	曾是

['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

towing	it	,
拖带	它	,

因为小行星的质量是拖曳它的飞船的数倍。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'nɜːrʃə] [wʌz; wəz] [greɪt] .

and	its	inertia	was	great	.
和	它是	惯性	曾是	伟大的	.

它的惯性非常大。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][rest] ,

And	as	soon	as	the	little	ship	came	spinning	back	to	rest	,
和	作为	很快	作为	这	小的	船	来了	旋转	后退	到	休息	,

小船旋转着重新停下来后，

[bɑːb] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːlər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ] "

Bob	flung	the	hauler	to	a	new	vantage	point	and	again	the	"	yo	-	yo	"
鲍勃	扔	这	运输车	到	一个	新的	优势	观点	和	再次	这	"	哟	-	哟	"

[snæpt] [aʊt] .

snapped	out	.
啪啪	出去	.

鲍勃把运输车扔到一个新的有利位置，然后"溜溜球"又弹了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] — [kə'lɪʒ(ə)n] !

And	this	time	—	collision	!
和	这	时间	—	碰撞	!

而这一次——碰撞！

[bɑːb] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɜːrn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚ] ['brʌðərz] - [ʃɪp] ['krʌmp(ə)l][laɪk]

Bob	yelled	as	he	saw	the	stern	section	of	the	Saylor	brothers	'	ship	crumple	like
鲍勃	大喊	作为	他	锯	这	船尾	部分	的	这	塞勒	兄弟	-	船	皱巴巴	喜欢

['tɪʃuː] ['peɪpər] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hænd] .

tissue	paper	crushed	between	the	hand	.
组织	纸	碎	之间	这	手	.

鲍勃看到赛勒兄弟的船尾部分像被手捏碎的纸巾一样皱了起来，不禁大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['dʌmbel] - [ʃeɪpt] [ʃɪp] , ['smɔːlər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stɔːntʃə] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	dumbbell	-	shaped	ship	,	smaller	,	and	therefore	stauncher	due	to	the
这	哑铃	-	形状	船	,	较小的	,	和	所以	止血剂	到期的	到	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

principle	of	the	arch	,
原则	的	这	拱	,

哑铃状的船体较小，因此由于拱形原理而更加坚固。

[wuːnd] [ʌp] [ə'gen] , ['wɑːblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

wound	up	again	,	wobbling	a	little	.
伤口	向上	再次	,	摇晃	一个	小的	.

再次上紧发条，有点摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɪr] [dent][ɪn][ɪts] ['stɑːrbərd] [hæf] .

It	had	received	a	mere	dent	in	its	starboard	half	.
它	有	已收到	一个	仅仅	凹痕	在	它是	右舷	一半	.

它的右舷只受了一点凹痕。

[stɑːr] [wʌz; wəz] ['tʃɔːtlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
Starre **was** **chortling** **with** **glee** **.**
明星 曾是 咯咯笑 和 高兴 .

斯塔尔高兴得咯咯直笑。

['kwiːzi] ['wɪspəd] , " ['ætəbɔɪ] , [bɑːb] !
Queazy **whispered** **,** **"** **Attaboy** **,** **Bob** **!**
恶心 低声说道 , " 好样的 , 鲍勃 !

奎兹低声说："好样的，鲍勃！"

[ðɪs] [taɪm] [wiːl] [nɑːk] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] !
This **time** **we'll** **knock** **'** **em** **out** **of** **the** **sky** **!**
这 时间 出色地 敲 - 呃 出去 的 这 天空 !

这次我们要把它们从天上打下来！

" [ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ] " [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ræŋ]
" **The** **"** **yo** **-** **yo** **"** **came** **to** **rest** **and** **at** **the** **same** **moment** **a** **gong** **rang**
" 这 " 哟 - 哟 " 来了 到 休息 和 在 这 相同的 片刻 一个 锣 响铃
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly **.**
兴奋地 .

"溜溜球停了下来，与此同时，一声锣响兴奋地响起。

[bɑːb] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
Bob **knew** **what** **that** **meant** **.**
鲍勃 知道 什么 那 意思是 .

鲍勃知道这意味着什么。

[ðə; ði] ['seɪlɚ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
The **Saylor** **brothers** **were** **trying** **to** **establish** **communication** **.**
这 塞勒 兄弟 是 尝试 到 建立 沟通 .

赛勒兄弟试图建立联系。

['kwiːzi] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [tuː] ['rʌnɪŋ] [straɪdz] .
Queazy **was** **across** **the** **room** **in** **two** **running** **strides** **.**
恶心 曾是 穿过 这 房间 在 二 跑步 步幅 .

Queazy 两步就跑过了房间。

[hiː; hi] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['wɑːli] ['seɪlərz] [bɪg] ['bɑːdi] [bɪlt] [ʌp]
He **threw** **in** **the** **telaudio** **and** **almost** **immediately** **,** **Wally** **Saylor's** **big** **body** **built** **up**
他 扔 在 这 - 和 几乎 立即地 , 沃利 赛勒的 大的 身体 建造 向上
[ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] .
in **the** **plate** **.**
在 这 盘子 .

他投出了球，几乎立刻，沃利·塞勒魁梧的身躯就站到了本垒板上。

['wɑːli] ['seɪlərz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
Wally **Saylor's** **face** **was** **quivering** **with** **wrath** **.**
沃利 赛勒的 脸 曾是 颤抖 和 愤怒 .

沃利·塞勒的脸因愤怒而颤抖。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [dæmd] [fuːlz] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **What** **do** **you** **damned** **fools** **think** **you're** **trying** **to** **do** **?** **"** **he** **roared** **.**
" 什么 做 你 该死的 傻瓜 思考 你是 尝试 到 做 ? " 他 咆哮 .

"你们这些该死的蠢货到底想干什么？"他咆哮道。

" [juːv] [krʌʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [stɜːrn] ['sekʃ(ə)n] .
" **You've** **crushed** **in** **our** **stern** **section** **.**
" 你已经 碎 在 我们的 船尾 部分 .

"你们撞坏了我们的船尾部分。"

[juːv] [slaɪst] [ə'weɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [stɜːrn] ['dʒɛts] .
You've sliced away half of our stern jets .
你已经 切片 离开 一半 的 我们的 船尾 喷气式飞机 .

你把我们船尾喷射器的一半都切掉了。

[er] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] !
Air is rushing out !
空气 是 匆忙 出去 !

空气正在大量泄漏!

[juːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "
You'll kill us ! "
你会 杀 我们 ! "

你会杀了我们的!

" [naʊ] , " [bɑːb] [drɔːld] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] . "
" Now , " Bob drawled , " you're getting the idea . "
" 现在 , " 鲍勃 拖长音 , " 你是 获得 这 主意 . "

"现在,"鲍勃慢吞吞地说，"你明白我的意思了吧。"

" [aɪl] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] ! " [skriːmd] ['seɪlɚ] .
" I'll inform the Interplanetary Commission ! " screamed Saylor .
" 患病的 通知 这 星际 委员会 ! " 尖叫 塞勒 .

"我要通知星际委员会！"赛勒尖叫道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'laɪv] , " [bɑːb] [snaːrld] ['ræθfəli] .
" If you're alive , " Bob snarled wrathfully .
" 如果 你是 活 , " 鲍勃 纠缠 愤怒地 .

"如果你还活着的话,"鲍勃愤怒地咆哮道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] . "
" And you won't be unless you release the asteroid . "
" 和 你 惯于 是 除非 你 发布 这 小行星 . "

"除非你释放那颗小行星，否则你不会成功。"

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] ['heɪdiːz] [fɜːrst] ! "
" I'll see you in Hades first ! "
" 患病的 看 你 在 哈迪斯 第一的 ! "

"冥界见！"

" ['heɪdiːz] , " [riˈmɑːkt] [bɑːb] ['koʊldli] , " [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] !
" Hades , " remarked Bob coldly , " here you come !
" 哈迪斯 , " 评论 鲍勃 冷冷地 , " 这里 你 来 !

"哈迪斯,"鲍勃冷冷地说，"你来了！"

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['hɔːlər] ['ɪntuː] [ɪts] [maɪl] - [ə; eɪ] - ['sekənd] [spiːd] [ə'gen] , [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
" He snapped the hauler into its mile - a - second speed again , stopped it at
" 他 啪啪 这 运输车 进入 它是 英里 - 一个 - 第二 速度 再次 , 停止 它 在
['zɪroʊ] .
zero .
零 .

"他再次将运输车加速到每秒一英里的速度，然后又将其停在了零点。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ] " [went] [ɑːn] [ɪts] [loʊn] , [dɪ'strʌktɪv] ['sɔːrti] .
And the " yo - yo " went on its lone , destructive sortie .
和 这 " 哟 - 哟 " 去 在 它是 孤独 , 破坏性的 出击 .

于是，"溜溜球"开始了它孤身一人、破坏性的行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['wɑːli] ['seɪlɝ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For **a** **fraction** **of** **a** **second** **Wally** **Saylor** **exhibited** **the** **countenance** **of** **a**
为了 一个 分数 的 一个 第二 沃利 塞勒 展出 这 面容 的 一个
[duːmd] [mæn] .
doomed **man** **.**
注定失败 男人 .

那一瞬间，沃利·塞勒脸上露出了注定要失败的神情。

[ɪn][ðə; ði] - [pleɪt] , [hiː; hi] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋgld] [jel]
In **the** **telaudio** **plate** **,** **he** **whirled** **,** **and** **diminished** **in** **size** **with** **a** **strangled** **yell**
在 这 - 盘子 , 他 旋转 , 和 减少 在 尺寸 和 一个 被勒死 叫喊
.
:
.

在泰拉迪奥板上，他旋转着，伴随着一声哽咽的喊叫，身形逐渐缩小。

[ðə; ði] " [joʊ] - [joʊ] " [strʌk] [ə'gen] ,
The **"** **yo** **-** **yo** **"** **struck** **again** **,**
这 " 哟 - 哟 " 击 再次 ,

“溜溜球”再次击中目标，

[bʌt; bət][bɑːb] ['pɑːkə] [mə'nuːvəd] [ɪts] [spiːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]
but **Bob** **Parker** **maneuvered** **its** **speed** **in** **such** **a** **manner** **that** **it** **struck** **in** **the**
但 鲍勃 帕克 操纵 它是 速度 在 这样的 一个 方式 那 它 击 在 这
[seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
same **place** **as** **before** **,**
相同的 地方 作为 前 ,

但鲍勃·帕克巧妙地控制了它的速度，使其撞击点与之前相同。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['hevɪli] , [ðen] ['riː'baʊndid] [ænd; ənd] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ,
but **not** **as** **heavily** **,** **then** **rebounded** **and** **came** **spinning** **back** **with** **perfect** **,**
但 不是 作为 重度 , 然后 反弹 和 来了 旋转 后退 和 完美的 ,
['spɑːrklɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
sparkling **precision** **.**
闪闪发光 精确 .

但力度没有那么大，然后反弹回来，旋转着，精准无比，闪闪发光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [snʌgd] [ɪt'self]['ɪntuː][ɪts] [bɜːrθ] ,
And **even** **before** **it** **snugged** **itself** **into** **its** **berth** **,**
和 甚至 前 它 依偎 本身 进入 它是 泊位 ,

甚至在它安顿好自己的位置之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlɝ] ['brʌðərz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
it **was** **apparent** **that** **the** **Saylor** **brothers** **had** **given** **up** **.**
它 曾是 明显 那 这 塞勒 兄弟 有 给定 向上 .

很明显，赛勒兄弟已经放弃了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['teriər] , [ðer; ðər] [ʃɪp] [ʃʊk] [ɪt'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
Like **a** **wounded** **terrier** **,** **their** **ship** **shook** **itself** **free** **of** **the** **asteroid** **,**
喜欢 一个 受伤 梗犬 , 他们的 船 摇晃 本身 自由的 的 这 小行星 ,

就像受伤的小狗一样，他们的飞船挣脱了小行星的束缚。

[hʌŋ] [ɪn] [blæk] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,
hung **in** **black** **space** **for** **a** **second** **,**
悬挂 在 黑色的 空间 为了 一个 第二 ,

在漆黑的空间中停留了一秒钟，

[ðen] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [rɪ'liːst] ['grævəˌtɑːn][frʌm; frəm][ɪts] [stɪl] - [ɪn'tækt]
then **vanished** **with** **a** **flaming** **puff** **of** **released** **gravitons** **from** **its** **still** **-** **intact**
然后 消失了 和 一个 炽盛 噗 的 发布 引力子 从 它是 仍然 - 完好无损的
['dʒɛts] .
jets **.**
喷气式飞机 .

然后，它带着从仍然完好的喷射器中释放出的引力子，喷出一团燃烧的火焰，消失了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] !
The **battle** **was** **won** **!**
这 战斗 曾是 韩元 !

战斗胜利了!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːlər] [hæd; həd] ['græpəld] [ɪt'self]['ɑːntə][ðə; ði][praɪzd] ['æstərɔɪd] ,
As **soon** **as** **the** **hauler** **had** **grappled** **itself** **onto** **the** **prized** **asteroid** **,**
作为 很快 作为 这 运输车 有 缠斗 本身 到 这 珍贵的 小行星 ,

运输船一抓住那颗珍贵的小行星，

[bɑːb] ['pɑːkə] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði]
Bob **Parker** **jumped** **to** **his** **feet** **with** **a** **grin** **on** **his** **face** **as** **wide** **as** **the**
鲍勃 帕克 跳了起来 到 他的 脚 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 作为 宽的 作为 这
[vɔɪd] .
void **.**
空白 .

鲍勃·帕克猛地站起身，脸上挂着灿烂的笑容，笑容之大如同虚空一般。

['kwiːzi] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Queazy **grabbed** **his** **arm** **and** **pounded** **his** **shoulder** **.**
恶心 抓住 他的 手臂 和 猛击 他的 肩膀 .

奎兹抓住他的胳膊，捶打他的肩膀。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] .
Bob **shook** **him** **off** **,** **losing** **his** **elation** **.**
鲍勃 摇晃 他 离开 , 输 他的 欣喜 .

鲍勃甩开他，喜悦之情顿时消失殆尽。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Cut** **it** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 切 它 , " 他 啪啪 .

“住嘴！”他厉声说道。

" [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][glæd] - [hænd] ['bɪznəs] .
" **It's** **too** **early** **for** **the** **glad** **-** **hand** **business** **.**
" 它是 也 早期的 为了 这 高兴的 - 手 商业 .

现在谈情说爱还为时过早。

[wiːv] ['sɑːlvd] [wʌn]['prɑːbləm] , [bʌt; bət] [wiːv] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd]
We've **solved** **one** **problem** **,** **but** **we've** **run** **into** **another** **,** **as** **we** **knew** **we** **would**
我们已经 已解决 一 问题 , 但 我们已经 跑步 进入 其他 , 作为 我们 知道 我们 会
.
:
.

我们解决了一个问题，但正如我们预料的那样，又遇到了另一个问题。

" [hiː; hi] [krɔːst] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə] [stɑːr] , [tɪpt] [ʌp][hɜːr; hər]['daʊnkæst] [feɪs] .
" **He** **crossed** **determinedly** **to** **Starre** **,** **tipped** **up** **her** **downcast** **face** **.**
" 他 交叉 坚定地 到 明星 , 倾斜 向上 她 沮丧 脸 .

他坚定地走到斯塔尔面前，抬起她低垂的脸。

" [stɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **Starre** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **guess** **you** **know** **I** **love** **you** **.**
" 明星 , " 他 说 , " 我 猜测 你 知道 我 爱 你 .

“斯塔尔，”他说，“我想你知道我爱你。”

[ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] —
If **I** **asked** **you** **to** **marry** **me** **—**
如果 我 问 你 到 结婚 我 —

如果我向你求婚——

" [ʃiː; ʃi] ['kwivəd] .
" **She** **quivered** **.**
" 她 颤抖 .

她颤抖了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɑːb] ? " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **Are** **you** **asking** **me** **,** **Bob** **?** **"** **she** **breathed** **.**
" 是 你 问 我 , 鲍勃 ? " 她 呼吸 .

"你是在问我吗，鲍勃？"她轻声问道。

" [noʊ] ! ['kudnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] .
" **No** **!** **Couldn't** **ask** **you** **to** **marry** **me** **unless** **I** **had** **money** **.**
" 不 ! 不能 问 你 到 结婚 我 除非 我 有 钱 .

"不！如果我没有钱，我怎么能向你求婚呢？"

[stɑːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd][drɑːp][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] ,
Starre **,** **if** **it** **was** **up** **to** **me** **I'd** **drop** **the** **asteroid** **on** **the** **Moon** **,**
明星 , 如果 它 曾是 向上 到 我 ID 降低 这 小行星 在 这 月亮 ,

斯塔尔，如果由我做主，我会把小行星扔到月球上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəunt]
and **you** **wouldn't** **have** **to** **take** **a** **chance** **on** **marrying** **a** **man** **you** **don't**
和 你 不会 有 到 拿 一个 机会 在 结婚 一个 男人 你 不
[lʌv] .
love **.**
爱 .

这样你就不用冒着嫁给一个你不爱的男人的风险了。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kwiːzi] [ænd; ənd] ['kwiːzi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [duː] —
But **I'm** **in** **partnership** **with** **Queazy** **and** **Queazy** **has** **his** **due** **—**
但 我是 在 合伙 和 恶心 和 恶心 有 他的 到期的 —

但我与 Queazy 是合伙人，Queazy 也理应得到他应得的——

" ['kwiːzi] [ˌɪntə'viːnd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['trʌbld] .
" **Queazy** **intervened** **,** **his** **grey** **eyes** **troubled** **.**
" 恶心 介入 , 他的 灰色的 眼睛 麻烦 .

"奎兹插话道，他灰色的眼睛里满是忧虑。"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 不 , " 他 说 悄悄 .

"不，"他轻声说道。

" [hoʊld][ɑːn] .
" **Hold** **on** **.**
" 抓住 在 .

"坚持，稍等。

[aɪl] ['wɪlɪŋli] [fɔːr'goʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] , [bɑːb] .
I'll **willingly** **forego** **any** **interest** **in** **the** **asteroid** **,** **Bob** **.**
患病的 心甘情愿 放弃 任何 兴趣 在 这 小行星 , 鲍勃 .

鲍勃，我自愿放弃对小行星的任何兴趣。

" [bɑːb] [læft] .
" **Bob** **laughed** **.**
" 鲍勃 笑了 .

鲍勃笑了。

" [nʌts] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kwiːzi] !
" Nuts to you , Queazy !
" 坚果 到 你 , 恶心 !

"去你的，奎兹！"

[dəunt][get]['gælənt] .
Don't get gallant .
不 得到 英勇 .

别太逞强。

[wiːl] [biː; bi][soʊ] [diːp] [ɪn] [det] [wiːl] ['nevər][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'gen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
We'll be so deep in debt we'll never be independent again the rest of our
出色地 是 所以 深的 在 债务 出色地 绝不 是 独立的 再次 这 休息 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][lænd][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
lives if we don't land the asteroid .
生活 如果 我们 不 土地 这 小行星 .

如果我们不能成功着陆小行星，我们将背负巨额债务，余生都无法再次独立。

[θæŋks] , ['eniweɪ] .
Thanks , anyway .
谢谢 , 反正 .

无论如何，谢谢。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [stɑːr] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" Starre , you'll have to trust me .
" 明星 , 你会 有 到 相信 我 .

"斯塔尔，你得相信我。"

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [meɪ] .
Today's the last of May .
今天的 这 最后的 的 可能 .

今天是五月的最后一天。

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
We've got two more days before we have to fill the order .
我们已经 得到 二 更多的 天 前 我们 有 到 充满 这 命令 .

我们还有两天时间来完成订单。

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] ,
In those two days ,
在 那些 二 天 ,

在那两天里，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][pʊt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [klɪr] — [wɪð; wɪθ]
I think I can evolve a procedure to put all of us in the clear — with
我 思考 我 能 发展 一个 程序 到 放 全部 的 我们 在 这 清除 — 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][fiˈɑnseɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .
the exception of your fiancé and your grandfather .
这 例外 的 你的 未婚夫 和 你的 祖父 .

我认为我可以制定一个程序，让除了你未婚夫和你祖父以外的所有人都免于处罚。

[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Which , I think , is as it should be ,
哪个 , 我 思考 , 是 作为 它 应该 是 ,

我认为，这才是正确的做法。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [deɪz] [ˈpiːp(ə)l] [pɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] .

because	these	days	people	pick	out	their	own	husbands	and	wives	.
因为	这些	天	人们	挑选	出去	他们的	自己的	丈夫们	和	妻子们	.

因为现在人们都是自己挑选丈夫和妻子。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] , [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd]

In	other	words	,	a	few	minutes	before	your	wedding	,	the	asteroid	will	be	delivered
在	其他	字	,	一个	很少	分钟	前	你的	婚礼	,	这	小行星	将要	是	发表

— [ɑːn] [ˈskedʒuːl] ！ "

—	on	schedule	!	"
—	在	日程	！	"

换句话说，就在你婚礼开始前几分钟，小行星就会准时送达！

" [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [bɑːb] , " [stɑːr] [sed] [ˈhʌskɪli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] .

"	I'll	trust	you	,	Bob	,	"	Starre	said	huskily	,	after	a	moment	of	quiet	.
"	患病的	相信	你	,	鲍勃	,	"	明星	说	沙哑地	,	后	一个	片刻	的	安静的	.

“我相信你，鲍勃，”斯塔尔沉默片刻后，沙哑地说。

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [juːv] [gɑːt] [ɪn] [maɪnd] , [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ˈoʊvər] [ɑːn] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [biː; bi] [gʊd] . . . .

"	But	whatever	you've	got	in	mind	,	to	put	one	over	on	my	grandfather	,	it	better	be	good	.	.	.	.
"	但	任何	你已经	得到	在	头脑	,	到	放	一	超过	在	我的	祖父	,	它	更好的	是	好的	.	.	.	.

“但是，不管你有什么计谋来捉弄我爷爷，最好是真心实意……”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ʃɪp] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ˈæstərɔɪd] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [sloʊ] , [ʌnˈpaʊərd] ['ɔːrbɪt] [əˈraʊnd] [ɜːrθ] .

"	For	a	day	and	a	half	,	ship	and	attached	asteroid	pursued	a	slow	,	unpowered	orbit	around	Earth	.
"	为了	一个	天	和	一个	一半	,	船	和	随附的	小行星	追击	一个	慢的	,	无动力	轨道	大约	地球	.

“在一天半的时间里，飞船和所附着的小行星围绕地球进行了一次缓慢的、无动力的轨道飞行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [bɑːb] ['pɑːkə] ['hɑːrdli] [slept] .

For	a	day	and	a	half	,	Bob	Parker	hardly	slept	.
为了	一个	天	和	一个	一半	,	鲍勃	帕克	几乎	睡着了	.

鲍勃·帕克整整一天半几乎没睡。

[hiː; hi] [geɪv] ['kwiːzi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪnˈtaɪərli] ,

He	gave	Queazy	charge	of	the	ship	entirely	,
他	给予	恶心	收费	的	这	船	完全	,

他把整艘船的管理权都交给了奎齐。

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [send] [æn; ən] - [tuː; tə] ['ændruː] [es] . ['bɜːrnˌsaɪd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æstərɔɪd] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

had	him	send	an	ethergram	to	Andrew	S	.	Burnside	announcing	that	his	asteroid	would	show	up	in	time	for	the	wedding	,
有	他	发送	一个	-	到	安德鲁	S	.	伯恩赛德	宣布	那	他的	小行星	会	展示	向上	在	时间	为了	这	婚礼	,

他让安德鲁·S·伯恩赛德收到一份以太电报，宣布他的小行星会在婚礼前及时出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː] .

and	that	the	bride	would	be	there	too	.
和	那	这	新娘	会	是	那里	也	.

新娘也会到场。

[moʊst] [ʌv; əv] ['bɑːbz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

Most	of	Bob's	time	was	spent	on	the	surface	of	the	asteroid	.
最多	的	鲍勃的	时间	曾是	花费	在	这	表面	的	这	小行星	.

鲍勃的大部分时间都待在小行星表面。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌspektrə'skɑːpɪk] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] , [meɪd] ['endləs] [nəʊ'teɪʃnz]

He	took	spectroscopic	readings	from	every	possible	angle	,	made	endless	notations
他	采取	光谱学	阅读	从	每一个	可能的	角度	,	制成	无尽的	符号

[ɑːn][ə; eɪ][pæd] .

on	a	pad	.
在	一个	软垫	.

他从各个可能的角度进行了光谱读数，并在笔记本上做了无数的记录。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['kwiːzi] , ['æmb(ə)l] ['pʌzəldli] ['ɪntuː]['bɑːbz]

Sometimes	,	he	worked	in	his	cabin	,	and	Queazy	,	ambling	puzzledly	into	Bob's
有时	,	他	工作	在	他的	舱	,	和	恶心	,	漫步	困惑地	进入	鲍勃的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

有时，他会在自己的小屋里工作，而奎兹则一脸困惑地踱步走进鲍勃的房间。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [struːn] [əˈbaʊt][ðə; ði]

could	make	nothing	of	the	countless	pages	of	calculation	strewn	about	the
可以	制作	没有什么	的	这	无数	页面	的	计算	散落的	关于	这

[ruːm] — ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] [pɔɪnts] ,

room	—	figures	which	dealt	with	melting	points	,
房间	—	数据	哪个	已处理	和	融化	积分	,

房间里散落着无数页计算表格，上面都是关于熔点的数字，他完全看不懂。

[rɪ'fræktɪv] ['ɪndɪsiːz] , [ˌætməs'fɪrɪk] [vi'lɔsitiz] .

refractive	indices	,	atmospheric	velocities	.
折射	指数	,	大气	速度	.

折射率、大气速度。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [bɑːb] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['prɪzənd] ['æstərɔɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔːrbɪt]

And	finally	,	when	Bob	tore	the	ship	and	prisoned	asteroid	from	their	orbit
和	最后	,	什么时候	鲍勃	撕裂	这	船	和	被监禁	小行星	从	他们的	轨道

,

,

,

最后，当鲍勃将飞船和囚禁的小行星从轨道上扯下来时，

[sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪr] , ['kwiːzi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] .

sent	them	into	Earth's	atmosphere	,	Queazy	could	make	nothing	of	that	either	.
发送	他们	进入	地球的	气氛	,	恶心	可以	制作	没有什么	的	那	任何一个	.

即使将它们送入地球大气层，奎齐也一无所获。

[fɔːr; fər][bɑːb] ['pɑːkə] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['skedʒuːl] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

For	Bob	Parker	apparently	had	a	rigid	schedule	to	follow	in	reference	to
为了	鲍勃	帕克	显然	有	一个	死板的	日程	到	跟随	在	参考	到

[ðə; ði]['aʊər] [set][fɔːr; fər] - ['wedɪŋ] .

the	hour	set	for	Starre's	wedding	.
这	小时	放	为了	-	婚礼	.

鲍勃·帕克显然有一个严格的时间表要遵守，那就是斯塔尔婚礼的预定时间。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [spiːd] .

He	hit	the	atmosphere	at	a	certain	second	,	at	a	certain	speed	.
他	打	这	气氛	在	一个	肯定	第二	,	在	一个	肯定	速度	.

他以特定的速度在特定的时刻冲入大气层。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

He	followed	a	definite	route	through	the	atmosphere	,
他	随后	一个	定	路线	通过	这	气氛	,

他沿着一条确定的路线穿过大气层，

['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk]['kɑːntənənts] .

slowly	moving	downward	as	he	crossed	the	great	Asiatic	continents	.
缓慢地	移动	向下	作为	他	交叉	这	伟大的	亚洲	各大洲	.

他缓缓向下移动，穿越了广袤的亚洲大陆。

[hiː; hi] [pæst] [æz; əz] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] , [pæst] [ə'bʌv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['skersli] [ə; eɪ]

He	passed	as	slowly	over	the	Atlantic	,	passed	above	New	York	City	scarcely	a
他	通过了	作为	缓慢地	超过	这	大西洋	,	通过了	多于	新的	约克	城市	几乎	一个

['dʌz(ə)n][maɪlz] ,

dozen	miles	,
打	英里	,

他缓慢地飞越大西洋，从纽约市上空掠过也不过十二英里。

[ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ][maɪl] [ʌp] .

and	hovered	over	Philadelphia	at	last	,	a	mile	up	.
和	悬停	超过	费城	在	最后的	,	一个	英里	向上	.

最后，它盘旋在费城上空一英里处。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [stɑːr] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Then	he	called	Starre	into	the	control	room	.
然后	他	称为	明星	进入	这	控制	房间	.

然后他把斯塔尔叫到控制室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'stræktɪd] , [peɪl] .

She	looked	distracted	,	pale	.
她	看起来	愣	,	苍白	.

她神情恍惚，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [slæks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	was	wearing	slacks	and	was	as	completely	unprepared	for	her
她	曾是	穿着	休闲裤	和	曾是	作为	完全地	毫无准备	为了	她

['mærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .

marriage	as	she	could	manage	.
婚姻	作为	她	可以	管理	.

她穿着休闲裤，对即将到来的婚姻毫无准备。

[bɑːb] [grɪnd] , [tʊk] [hɜːr; hər][koʊld][hænd] [ə'fekʃənətli] .

Bob	grinned	,	took	her	cold	hand	affectionately	.
鲍勃	咧嘴一笑	,	采取	她	寒冷的	手	亲切地	.

鲍勃咧嘴一笑，深情地握住了她冰冷的手。

" [wɪə(r)]['oʊvər] [ˌfɪlə'delfɪr] , [stɑːr] .

"	We're	over	Philadelphia	,	Starre	.
"	是	超过	费城	,	明星	.

“我们已经摆脱费城了，斯塔尔。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['græn,dædz] [hoʊm]

You	can	point	out	the	general	section	of	the	city	of	your	granddad's	home
你	能	观点	出去	这	一般的	部分	的	这	城市	的	你的	爷爷的	家

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	estate	for	me	.
和	财产	为了	我	.

您可以帮我指出您祖父的故居和庄园所在的城市大致区域。

[wiːl] [biː; bi] ['lændɪŋ] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] .

We'll	be	landing	at	11	:	15	A	.	M	.
出色地	是	降落	在	-	:	-	一个	.	M	.

我们将于上午 11:15 降落。

[ðæts] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

That's	in	about	a	half	-	hour	.
那就是	在	关于	一个	一半	-	小时	.

大约半小时后。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [ɑːnt] — [ɑː] — ['mærid] [bɪ'fɔːr] - [ə'klɔk, əu-] .

Whatever	you	do	,	make	certain	you	aren't	—	ah	—	married	before	12	o'clock	.
任何	你	做	,	制作	肯定	你	不是	—	啊	—	已婚	前	-	点钟	.

无论如何，千万别在中午12点之前结婚。

[oʊ'keɪ] ?

Okay	?
好的	?

好的?

" [ʃiː; ʃi][ɪk'stræktɪd][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , ['nɑːdɪŋ] ['dʌmli] .

"	She	extracted	her	hand	from	his	,	nodding	dumbly	.
"	她	提取	她	手	从	他的	,	点头	默默地	.

她从他手中抽回手，呆呆地点了点头。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['foʊtoʊ] - ['æmplɪfaɪəz] ,

She	sat	down	at	the	photo	-	amplifiers	,
她	卫星	向下	在	这	照片	-	放大器	,

她坐在光电放大器前，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['stʌdid] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

and	for	the	next	fifteen	minutes	studied	the	streets	below	and	guided
和	为了	这	下一个	十五	分钟	研究	这	街道	以下	和	引导

[hɪm; ɪm] [saʊθ] .

him	south	.
他	南	.

接下来的十五分钟里，他观察着下面的街道，并指引他向南走去。

[ðen] [bɑːb] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	Bob	dropped	the	ship	until	it	was	only	a	few	hundred	feet	from	the
然后	鲍勃	掉落	这	船	直到	它	曾是	仅有的	一个	很少	百	脚	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后鲍勃将飞船降到离地面只有几百英尺的高度。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [krɑːft]['sɜːkld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [fiːldz] [bɪ'loʊ]

Around	them	pleasure	craft	circled	,	and	on	the	streets	and	fields	below
大约	他们	乐趣	工艺	圈起来	,	和	在	这	街道	和	字段	以下

['piːp(ə)l][ræn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

people	ran	excitedly	,
人们	跑	兴奋地	,

他们周围是环绕的游艇，下面的街道和田野上，人们兴奋地奔跑着。

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['æstərɔɪd]['evər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .

pointing	upward	at	the	largest	asteroid	ever	to	be	brought	to	the	planet	.
指向	向上	在	这	最大	小行星	曾经	到	是	带来	到	这	行星	.

指向天空，那里正躺着有史以来被带到地球的最大的小行星。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trə'mendəs] ['bɜːrd(ə)n] ,

The	ship	labored	over	the	fields	with	its	tremendous	burden	,
这	船	辛勤劳作	超过	这	字段	和	它是	巨大的	负担	,

船只满载重物，艰难地驶过田野。

['faɪnəli] ['hɔvəd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ['bɔːdəd] [baɪ] ['liːfi] [oʊk][ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] [triːz] ,

finally	hovered	over	a	clearing	bordered	by	leafy	oak	and	sycamore	trees	,
最后	悬停	超过	一个	清理	带边框	经过	绿叶	橡木	和	梧桐树	树木	,

最后，它悬停在一片被枝繁叶茂的橡树和梧桐树环绕的空地上。

[pɑːrt][ʌv; əv] ['bɝːnˌsaɪdz] [trə'mendəs] " [bæk] [jɑːrd] .

part	of	Burnside's	tremendous	"	back	yard	.
部分	的	伯恩赛德	巨大的	"	后退	院子	.

这是伯恩赛德巨大"后院"的一部分。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flæg] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	There	was	a	man	with	a	red	flag	down	there	.
"	那里	曾是	一个	男人	和	一个	红色的	旗帜	向下	那里	.

“下面有一个人拿着一面红旗。”

[boːb] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , ['sloʊli] [brɔːt] [ðə; ði]['æstərɔɪd] , [rʌf] [saɪd] [daʊn] , ['ɑːntə][ðə; ði]

Bob	followed	his	directions	,	slowly	brought	the	asteroid	,	rough	side	down	,	onto	the
鲍勃	随后	他的	方向	,	缓慢地	带来	这	小行星	,	粗糙的	边	向下	,	到	这

['kerfəli] [tendid] [lɔːn] .

carefully	tended	lawn	.
小心	倾向于	草地	.

鲍勃按照指示，慢慢地将小行星粗糙的一面朝下，搬到了精心照料的草坪上。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hɔːlər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

Then	he	lifted	the	hauler	,	placed	it	firmly	on	the	opposite	side	of	the	clearing
然后	他	抬起	这	运输车	,	放置	它	牢牢	在	这	对面的	边	的	这	清理

.

:

.

然后他抬起拖车，稳稳地放在空地的另一边。

[boːb] [rɪ'lækst] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [æz; əz] ['kwiːzi]

Bob	relaxed	,	wiped	his	sweating	face	,	and	felt	a	cool	breeze	as	Queazy
鲍勃	轻松	,	擦拭	他的	出汗	脸	,	和	毛毡	一个	凉爽的	微风	作为	恶心

['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑːk] .

opened	the	airlock	.
打开	这	气闸	.

鲍勃放松下来，擦了擦汗湿的脸，奎兹打开气闸时，他感到一阵凉风吹来。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [stɑːr] ['loʊɪnθəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] , ['mɪstəˌfaɪd] [gruːp]

Minutes	later	,	Starre	Lowenthal	was	the	center	of	an	excited	,	mystified	group
分钟	之后	,	明星	洛文塔尔	曾是	这	中心	的	一个	兴奋的	,	困惑	团体

[ʌv; əv] ['wedɪŋ] [gests] .

of	wedding	guests	.
的	婚礼	客人	.

几分钟后，斯塔尔·洛文塔尔就成了兴奋又困惑的一群婚礼宾客的焦点。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ,

Among	them	was	her	grandfather	,	a	wrinkled	,
之中	他们	曾是	她	祖父	,	一个	皱	,

其中有她的祖父，一位满脸皱纹的老人，

[wel] - [prɪ'zɜːrv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɔːltərnətli] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː]['reɪdʒɪz] .

well	-	preserved	old	gentleman	who	alternately	kissed	her	and	flew	into	rages	.
出色地	-	保存完好	老的	绅士	WHO	交替	亲吻	她	和	飞翔	进入	愤怒	.

一位保养得宜的老绅士，时而亲吻她，时而勃然大怒。

[ə'nʌðər] [mæn] , ['hænsəm] , [blɑːnd] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , ['swiːpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aʊt][ʌv; əv]

Another	man	,	handsome	,	blond	,	came	rushing	up	,	sweeping	everybody	out	of
其他	男人	,	英俊的	,	金发	,	来了	匆忙	向上	,	扫荡	大家	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

另一个英俊的金发男子冲了过来，横冲直撞，把所有人都扫到了一边。

[hiː; hi] [tʊk] [stɑːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['fɜːrvəntli] .

He	took	Starre	in	his	arms	,	fervently	.
他	采取	明星	在	他的	武器	,	热切地	.

他热情地将斯塔尔抱在怀里。

[bɑːb] ['pɑːkə] [heitid] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] .

Bob	**Parker**	**hated**	**him**	**at**	**sight**	**.**
鲍勃	帕克	憎恨	他	在	视线	.

鲍勃·帕克一见到他就恨之入骨。

['bɜːrn,saɪd] ['kɔːrnərd] [stɑːr] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [in'sjuːd] .

Burnside	**cornered**	**Starre**	**and**	**some**	**sort**	**of**	**an**	**argument**	**ensued**	**.**
伯恩赛德	被逼到绝境	明星	和	一些	种类	的	一个	争论	随后	.

伯恩赛德把斯塔尔逼到角落，两人随即发生了争执。

[stɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hɜːr; hər]

Starre	**was**	**insisting**	**that**	**she**	**dress**	**for**	**the**	**wedding**	**,**	**and**	**finally**	**her**
明星	曾是	坚持	那	她	裙子	为了	这	婚礼	,	和	最后	她

['grænfɑːðər] [geɪv] [ɪn] .

grandfather	**gave**	**in**	**.**
祖父	给予	在	.

斯塔尔坚持要她盛装出席婚礼，最终她的祖父妥协了。

[stɑːr] [flʌŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [lʊk] [æt; ət][bɑːb] ,

Starre	**flung**	**a**	**final**	**,**	**pleading**	**look**	**at**	**Bob**	**,**
明星	扔	一个	最终的	,	恳求	看	在	鲍勃	,

斯塔尔最后向鲍勃投去一个恳求的眼神，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] [piləs] .

and	**then**	**disappeared**	**toward**	**the**	**great**	**white**	**house**	**with**	**the**	**Georgian**	**pillars**	**.**
和	然后	消失	朝向	这	伟大的	白色的	房子	和	这	格鲁吉亚	柱子	.

然后，他们消失在了那座有着乔治亚式柱廊的大白房子后面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [treɪld] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['bɜːrn,saɪd] [keɪm] ['stɑːmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [bɑːb] .

Most	**of**	**the**	**guests**	**trailed**	**after**	**her**	**,**	**and**	**Burnside**	**came**	**stomping**	**up**	**to**	**Bob**	**.**
最多	的	这	客人	拖着	后	她	,	和	伯恩赛德	来了	跺脚	向上	到	鲍勃	.

大多数客人跟在她身后，伯恩赛德大步走到鲍勃面前。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [griːn] ['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**thrust**	**a**	**slip**	**of**	**green**	**paper**	**into**	**his**	**hands**	**.**
他	推力	一个	滑	的	绿色的	纸	进入	他的	双手	.

他把一张绿色的纸条塞到他手里。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃek] , [jʌŋ] [mæn] !

"	**There's**	**your**	**check**	**,**	**young**	**man**	**!**
"	有	你的	查看	,	年轻的	男人	!

“年轻人，你的支票在这里！”

" [hiː; hi] [pʌft] .

"	**he**	**puffed**	**.**
"	他	膨胀的	.

他喘着粗气。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['griːsi] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	**Now**	**you**	**can**	**get**	**your**	**greasy**	**ship**	**out**	**of**	**here**	**.**
"	现在	你	能	得到	你的	腻	船	出去	的	这里	.

“现在你可以把你的油腻船开走了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**waiting**	**until**	**the**	**last**	**minute**	**to**	**bring**	**the**	**asteroid**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	等待	直到	这	最后的	分钟	到	带来	这	小行星	?

你说的等到最后一刻才把小行星带来是什么意思?

" [bɑ:b] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Bob** **didn't** **answer** .
" 鲍勃 没有 回答 .

鲍勃没有回答。

[hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [sɜ:r] .
He **said** **politely** **,** **"** **I'd** **like** **very** **much** **to** **stay** **for** **the** **wedding** **,** **sir** **.**
他 说 礼貌地 , " ID 喜欢 非常 很多 到 停留 为了 这 婚礼 , 先生 .

他礼貌地说："先生，我很想留下来参加婚礼。"

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɜ:rti] ['kʌvərɔ:lz] .
" **The** **old** **man** **looked** **distastefully** **at** **his** **dirty** **coveralls** **.**
" 这 老的 男人 看起来 令人厌恶地 在 他的 肮脏的 连体工作服 .

老人厌恶地看了看自己脏兮兮的工作服。

" [ju:; jʊ] [meɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['testɪli] .
" **You** **may** **,** **"** **he** **said** **testily** **.**
" 你 可能 , " 他 说 暴躁地 .

"你可以，"他不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [pli:z] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" **But** **please** **view** **it** **from** **a** **distance** **.**
" 但 请 看法 它 从 一个 距离 .

但请远观。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [bæk] .
" **He** **started** **away** **,** **then** **suddenly** **turned** **back** **.**
" 他 开始 离开 , 然后 突然 转向 后退 .

他转身离开，然后突然又折返回来。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['grændɔ:tər] [wʌz; wəz]
" **Would** **you** **mind** **telling** **me** **,** **young** **man** **,** **how** **it** **is** **that** **my** **granddaughter** **was**
" 会 你 头脑 讲述 我 , 年轻的 男人 , 如何 它 是 那 我的 孙女 曾是
[ɪn] [jʊr; jər] [ʃɪp] ? "
in **your** **ship** **?** **"**
在 你的 船 ? "

"年轻人，请问您能否告诉我，我的孙女怎么会在您的船上？"

" [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] , [sɜ:r] , " [bɑ:b] [sed] [pə'laɪtli] , " ['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" **I'll** **be** **glad** **to** **,** **sir** **,** **"** **Bob** **said** **politely** **,** **"** **after** **the** **wedding** **.**
" 患病的 是 高兴的 到 , 先生 , " 鲍勃 说 礼貌地 , " 后 这 婚礼 .

"我很乐意，先生，"鲍勃礼貌地说，"婚礼之后。"

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] . "
It's **a** **long** **story** **.** **"**
它是 一个 长的 故事 . "

说来话长。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , " ['bɜ:rnˌsaɪd] [sed] , ['glerɪŋ] .
" **I've** **no** **doubt** **,** **I've** **no** **doubt** **,** **"** **Burnside** **said** **,** **glaring** **.**
" 我已经 不 怀疑 , 我已经 不 怀疑 , " 伯恩赛德 说 , 刺眼 .

"我毫不怀疑，我毫不怀疑，"伯恩赛德怒目而视地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] ['skændələs] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
" **But** **if** **it's** **anything** **scandalous** **,** **I** **don't** **want** **to** **hear** **it** **.**
" 但 如果 它是 任何事物 丑闻 , 我 不 想 到 听到 它 .

但如果是什么丑闻，我不想听。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wedɪŋ] .
This **is** **an** **important** **wedding** **.**
这 是 一个 重要的 婚礼 .

这是一场重要的婚礼。

" [hiː; hi] [stɔmpt] [əˈweɪ] , [ˈlɪmpɪŋ] .
" He stomped away , limping .
" 他 跺脚 离开 , 跛行 .

他跺着脚走开了，一瘸一拐的。

[bɑːb] [wɜːrl] [tɔːrd] [ˈkwiːzi] , [ˈtensli] , [θrʌst] [ðə; ði] [tʃek] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
Bob whirled toward Queazy , tensely , thrust the check into his hands .
鲍勃 旋转 朝向 恶心 , 紧张地 , 推力 这 查看 进入 他的 双手 .

鲍勃猛地转向奎兹，神情紧张地把支票塞到他手里。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ˈheɪstɪli] [ɪnˈdɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈkwiːzi] [əˈgen] .
He jerked it back , hastily endorsed it and thrust it at Queazy again .
他 猛地一抖 它 后退 , 草草 认可 它 和 推力 它 在 恶心 再次 .

他猛地把它拉回来，匆匆认可，然后又把它塞给了奎兹。

" [kæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Cash it !
" 现金 它 !

“兑现它！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmɝz] [hoʊˈtel] .
I'll meet you in the Somers Hotel .
患病的 见面 你 在 这 萨默斯 酒店 .

我会在萨默斯酒店等你。

" [ˈkwiːzi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [left] .
" Queazy asked no questions , but lifted the ship , and left .
" 恶心 问 不 问题 , 但 抬起 这 船 , 和 左边 .

“奎兹没有问任何问题，而是抬起船，离开了。”

[æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] , [ˈsʌmbɑːdi] [ˈhævɪŋ] [rʌʃt] [stɑːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɜːrid]
At twenty minutes of twelve , somebody having rushed Starre into a hurried
在 二十 分钟 的 十二 , 某人 拥有 匆忙 明星 进入 一个 慌忙
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
preparation for the wedding ,
准备 为了 这 婚礼 ,

十二点二十分，有人催促斯塔尔赶紧开始匆忙准备婚礼。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the minister climbed a ladder to the apex of the asteroid , and the
这 部长 攀登 一个 梯子 到 这 顶点 的 这 小行星 , 和 这
['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ['saʊndɪd] [aʊt] .
wedding march sounded out .
婚礼 行进 听起来 出去 .

部长爬上梯子到达小行星的顶端，婚礼进行曲响起。

[bɑːb] [sɔː] [stɑːr] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz][ɑːrm] , [hɜːr; hər] [aɪz]
Bob saw Starre , walking slowly on her grandfather's arm , her eyes
鲍勃 锯 明星 , 步行 缓慢地 在 她 祖父的 手臂 , 她 眼睛
['lʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] .
looking straight ahead .
寻找 直的 前方 .

鲍勃看到斯塔尔挽着祖父的胳膊慢慢走着，眼睛直视前方。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [bɑ:b] [preɪd] .
" **Bob** **prayed** **.**
" 鲍勃 祈祷 .

鲍勃祈祷了。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在!

" [hi:; hi] [groʊn] ['ɪnwərdli] .
" **He** **groaned** **inwardly** **.**
" 他 呻吟 内心 .

他内心呻吟了一声。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] !
It **wasn't** **going** **to** **happen** **!**
它 不是 去 到 发生 !

这根本不可能发生!

['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] —
He'd **been** **a** **fool** **to** **think** **—**
他会 到过 一个 傻子 到 思考 —

他真是个傻瓜，居然会这么想——

[ðen] [ə; eɪ] [jel] , [kəm'pli:tli] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Then **a** **yell** **,** **completely** **uninhibited** **,** **escaped** **his** **lips** **.**
然后 一个 叫喊 , 完全地 不羁 , 逃脱 他的 嘴唇 .

然后，一声毫无顾忌的喊叫从他嘴里逸了出来。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['dʒelətn] [dɪ'zɜ:rt] .
The **asteroid** **was** **quivering** **,** **precisely** **like** **gelatine** **dessert** **.**
这 小行星 曾是 颤抖 , 恰恰 喜欢 明胶 甜点 .

小行星在颤动，就像果冻甜点一样。

['pi:sɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔ:r] , ['tʌŋstən] , [kwɔ:rts][ænd; ənd] ['sɪnəbɑ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm][ɪts]
Pieces **of** **iron** **ore** **,** **tungsten** **,** **quartz** **and** **cinnabar** **began** **to** **fall** **from** **its**
件 的 铁 矿石 , 钨 , 石英 和 辰砂 开始 到 落下 从 它是
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

铁矿石、钨、石英和朱砂碎片开始从它的两侧掉落。

['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] - [waɪt] ['lɪkwɪd] [gʌʃt] ['aʊtwərd] [ɪn] [stri:mz] .
Little **rivulets** **of** **a** **silvery** **-** **white** **liquid** **gushed** **outward** **in** **streams** **.**
小的 小溪 的 一个 银色 - 白色的 液体 滔滔不绝 向外 在 溪流 .

银白色的液体像涓涓细流般向外喷涌而出。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [lept] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [kraɪz] , ['sta:tiŋ] ['rʌnɪŋ] [bæk]
The **wedding** **guests** **leapt** **to** **their** **feet** **with** **startled** **cries** **,** **starting** **running** **back**
这 婚礼 客人 跳跃 到 他们的 脚 和 惊慌 哭泣 , 开始 跑步 后退
[tɔ:rd] ['haɪər] [graʊnd] .
toward **higher** **ground** **.**
朝向 更高 地面 .

婚礼宾客们惊叫一声，跳了起来，开始向地势较高的地方跑去。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rdz] .
The **wedding** **march** **ended** **in** **a** **clatter** **of** **discords** **.**
这 婚礼 行进 结束 在 一个 哒 的 不和谐 .

婚礼进行曲在一阵刺耳的杂音中结束了。

[ænd; ənd][bɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði]['æstərɔɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][went][tuː; tə] ['piːsɪz] [kəm'pliːtli] .

And	**Bob**	**reached**	**the**	**asteroid**	**as**	**it**	**went**	**to**	**pieces**	**completely**	**.**
和	鲍勃	达到	这	小行星	作为	它	去	到	件	完全地	.

鲍勃到达小行星时，它已经完全解体了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['met(ə)l] .

He	**found**	**himself**	**ankle**	**-**	**deep**	**in**	**rivulets**	**of**	**liquid**	**metal**	**.**
他	成立	他自己	踝	-	深的	在	小溪	的	液体	金属	.

他发现自己陷在齐踝深的液态金属溪流中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [keɪm] [ʌp] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ]['dʒægɪd]['boʊldər][ʌv; əv]

He	**was**	**swept**	**off**	**his**	**feet**	**,**	**came**	**up**	**hanging**	**onto**	**a**	**jagged**	**boulder**	**of**
他	曾是	扫荡	离开	他的	脚	,	来了	向上	绞刑	到	一个	锯齿状	巨石	的

['floʊtɪŋ] ['aɪərn] [ɔːr] .

floating	**iron**	**ore**	**.**
漂浮的	铁	矿石	.

他被冲倒在地，挣扎着爬起来，抓住了一块漂浮的、形状不规则的铁矿石巨石。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][mæd] [siːn] .

He	**looked**	**around**	**on**	**a**	**mad**	**scene**	**.**
他	看起来	大约	在	一个	疯狂的	场景	.

他环顾四周，只见一片混乱。

[skriːmz] , [jelz] , ['tæŋg(ə)ld][legz] .

Screams	**,**	**yells**	**,**	**tangled**	**legs**	**.**
尖叫	,	喊叫	,	纠缠不清	腿	.

尖叫声、喊叫声、纠缠的双腿。

" [bɑːb] !

"	**Bob**	**!**
"	鲍勃	!

"鲍勃！"

" - [vɔɪs] .

"	**Starre's**	**voice**	**.**
"	-	嗓音	.

"斯塔尔的声音。

[bɑːb] [plʌndʒd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [jelɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tuːmʌlt] .

Bob	**plunged**	**toward**	**her**	**,**	**yelling**	**above**	**the**	**general**	**tumult**	**.**
鲍勃	暴跌	朝向	她	,	大喊	多于	这	一般的	骚乱	.

鲍勃冲向她，大声喊叫，盖过了周围的喧闹声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌgɪʃli] ['muːvɪŋ] ['lɪkwɪd] .

For	**a**	**radius**	**of**	**several**	**hundred**	**feet**	**,**	**there**	**was**	**a**	**sluggishly**	**moving**	**liquid**	**.**
为了	一个	半径	的	一些	百	脚	,	那里	曾是	一个	迟缓地	移动	液体	.

在半径几百英尺的范围内，存在着缓慢流动的液体。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æŋk(ə)l] - [diːp] , [dʌm'faʊndɪd] .

People	**were**	**floating**	**on**	**it**	**,**	**or**	**standing**	**in**	**it**	**ankle**	**-**	**deep**	**,**	**dumbfounded**	**.**
人们	是	漂浮的	在	它	,	或者	常设	在	它	踝	-	深的	,	目瞪口呆	.

人们有的漂浮在水面上，有的站在齐踝深的水里，目瞪口呆。

[bɑːb] [riːtʃt] [stɑːr] , [swept] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Bob	**reached**	**Starre**	**,**	**swept**	**her**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**
鲍勃	达到	明星	,	扫荡	她	向上	在	他的	武器	,

鲍勃走到斯塔尔跟前，一把将她抱了起来。

[went] ['slʌʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

went	**slushing**	**off**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**.**
去	冰沙	离开	到	这	边缘	的	这	水池	.

溅起水花，流到了泳池边。

[stɑːr] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
Starre **was** **laughing** **uncontrollably** **.**
明星 曾是 笑 无法控制 .

斯塔尔笑得停不下来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['helɪkɑːptər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **There's** **a** **helicopter** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **house** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 有 一个 直升机 在 这 其他 边 的 这 房子 , " 她 哭 .

“房子另一边有架直升机！”她喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get]['ɔːrgənaɪzd] .
" **We** **can** **get** **away** **before** **they** **get** **organized** **.**
" 我们 能 得到 离开 前 他们 得到 组织 .

“我们可以在他们组织起来之前逃走。”

" [ðeɪ] [faʊnd] ['kwiːzi] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɝz] [hoʊ'tel] .
" **They** **found** **Queazy** **in** **a** **room** **at** **the** **Somers** **Hotel** **.**
" 他们 成立 恶心 在 一个 房间 在 这 萨默斯 酒店 .

“他们在萨默斯酒店的一个房间里发现了奎兹。”

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
He **opened** **the** **door** **,** **and** **the** **worry** **on** **his** **face** **dissipated** **as** **he** **saw**
他 打开 这 门 , 和 这 担心 在 他的 脸 消散 作为 他 锯
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他打开门，看到他们后，脸上的担忧顿时消散了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [stæks] [ʌv; əv][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .
Behind **him** **on** **a** **table** **were** **stacks** **of** **five** **-** **thousand** **-** **dollar** **bills** **.**
在后面 他 在 一个 桌子 是 堆栈 的 五 - 千 - 美元 账单 .

他身后的桌子上放着一叠叠五千美元的钞票。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] , [stɑːr] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Before **he** **could** **say** **anything** **,** **Starre** **demanded** **of** **him** **,**
前 他 可以 说 任何事物 , 明星 要求 的 他 ,

他还没来得及开口，斯塔尔就向他提出了要求：

" [aɪ] ['kudnt] [get] ['mærid] [ɑːn][æn; ən]['æstərɔɪd] [ɪf] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ['wɔznt] [ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ,
" **I** **couldn't** **get** **married** **on** **an** **asteroid** **if** **the** **asteroid** **wasn't** **there** **any** **more** **,**
" 我 不能 得到 已婚 在 一个 小行星 如果 这 小行星 不是 那里 任何 更多的 ,
[kʊd; kəd][aɪ] , ['kwiːzi] ?
could **I** **,** **Queazy** **?**
可以 我 , 恶心 ?

“如果小行星已经不存在了，我怎么可能在小行星上结婚呢，对吧，奎兹？”

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn]
One **minute** **the** **asteroid** **was** **there** **and** **the** **next** **minute** **I** **was** **wading** **in**
一 分钟 这 小行星 曾是 那里 和 这 下一个 分钟 我 曾是 涉水 在
[ə; eɪ]['met(ə)l] [leɪk] . "
a **metal** **lake** **.** **"**
一个 金属 湖 . "

前一分钟小行星还在那里，下一分钟我就站在金属湖里了。

" ['kwɪksɪlvər] , " [bɑːb] ['pɑːkə] [ə'griːd] ['hæpɪli] .
" **Quicksilver** **,** **"** **Bob** **Parker** **agreed** **happily** **.**
" 水银 , " 鲍勃 帕克 同意 快乐地 .

“水银，”鲍勃·帕克高兴地同意道。

" [ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli]['froʊz(ə)n]['mɜ:rkjəri] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊtər]['sɑ:lɪd]
" The asteroid was almost entirely frozen mercury , except for an outer solid
" 这 小行星 曾是 几乎 完全 冷冻 汞 , 除了 为了 一个 外 坚硬的
['leɪər] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔ:r] ,
layer of iron ore ,
层 的 铁 矿石 ,

“这颗小行星几乎完全由冰冻的水银构成，只有外层是固态的铁矿石。”

['tʌŋstən] , [kwɔ:rts] , ['sɪnəbɑ:r] . "
tungsten , quartz , cinnabar . "
钨 , 石英 , 辰砂 . "

钨、石英、朱砂。

" [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ɪk'stɪriər] ['ri:diŋz] , " [stɑ:r] [ɪk'spleɪnd] , ['ʃi:pɪʃli] .
" I just took exterior readings , " Starre explained , sheepishly .
" 我 只是 采取 外部的 阅读 , " 明星 解释 , 羞怯地 .

“我只是做了些外部测量，”斯塔尔不好意思地解释道。

" [soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] , " [kən'tɪnju:d] [bɑ:b] ,
" So I figured , " continued Bob ,
" 所以 我 想 , " 持续 鲍勃 ,

“所以我想，”鲍勃继续说道，“

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌspektrə'skɑ:pɪk] ['ri:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [aɪ][kʊd; kəd]
" that if I took a lot of spectroscopic readings of the interior I could
" 那 如果 我 采取 一个 很多 的 光谱学 阅读 的 这 内部的 我 可以
[dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['kwɪksɪlvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
determine exactly how big a mass of frozen quicksilver there was .
决定 确切地 如何 大的 一个 大量的 的 冷冻 水银 那里 曾是 .

“如果我对内部进行大量的光谱测量，我就可以准确地确定冰冻水银的质量有多大。”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [θɔ:] [aʊt] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['ɜ:θs]
And how long it would take to thaw out once it was inside Earth's
和 如何 长的 它 会 拿 到 解冻 出去 一次 它 曾是 里面 地球的
['ætməsfɪr] !
atmosphere !
气氛 !

进入地球大气层后，需要多久才能解冻呢！

" [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][hæd; həd] [θɪŋz] ['skedʒu:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:t] , ['kwi:zi] .
" That's the reason I had things scheduled to the dot , Queazy .
" 那就是 这 原因 我 有 事物 已安排 到 这 点 , 恶心 .

“这就是我把事情安排得非常精确的原因，奎兹。”

[aɪ] [kəukst] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɜ:rkjəri][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:d] [aʊt] .
I coaxed the asteroid along until the mercury was almost thawed out .
我 哄骗 这 小行星 沿着 直到 这 汞 曾是 几乎 解冻 出去 .

我一路引导小行星前进，直到水银几乎完全融化。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['stɑ:rtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][meltid][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
When the wedding started , it melted all at once , being the same
什么时候 这 婚礼 开始 , 它 融化 全部 在 一次 , 存在 这 相同的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .
temperature all the way through .
温度 全部 这 方式 通过 .

婚礼开始时，它瞬间融化了，从里到外温度都一样。

['sætɪsfaɪd] ?
Satisfied ?
使满意 ?

使满意?

" ['kwiːzi] [lʊkt] [greɪv] .
" **Queazy looked grave .**
" 恶心 看起来 严重 .

“奎齐神情严肃。”

[æz; əz] ['greɪvli] , [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .
As gravely , he moved back to the table , gestured to the money .
作为 严重地 , 他 已搬 后退 到 这 桌子 , 做手势 到 这 钱 .

他神情严肃地回到桌边，指了指钱。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I hate to spoil your fun , Bob , " he said slowly .
" 我 恨 到 剧透 你的 乐趣 , 鲍勃 , " 他 说 缓慢地 .

“我不想扫你的兴，鲍勃，”他缓缓说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə]['bɜːrnˌsaɪd] .
" We'll have to give this back to Burnside .
" 出色地 有 到 给 这 后退 到 伯恩赛德 .

“我们得把这个还给伯恩赛德。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['kwɪksɪlvər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He didn't ask for quicksilver , you know . "
他 没有 问 为了 水银 , 你 知道 . "

你知道，他并没有要求使用水银。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
" Didn't he ?
" 没有 他 ?

难道不是吗?

" [bɑːb] [grɪnd] ['smʌgli] .
" Bob grinned smugly .
" 鲍勃 咧嘴一笑 沾沾自喜 .

鲍勃得意地笑了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['sɪnəbɑːr] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
" But he asked for cinnabar , didn't he ?
" 但 他 问 为了 辰砂 , 没有 他 ?

但他要的是朱砂，不是吗?

[wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd] ['kwɪksɪlvər] [juː; jʊ][faɪnd] ['sɪnəbɑːr] .
Wherever you find quicksilver you find cinnabar .
无论 你 寻找 水银 你 寻找 辰砂 .

凡是有水银的地方，就能找到朱砂。

['sɪnəbɑːr] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] .
Cinnabar is a source of quicksilver .
辰砂 是 一个 来源 的 水银 .

朱砂是水银的来源。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .
And vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

['sɪnəbɑːr] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌlfaɪd] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] !
Cinnabar is a sulphide of quicksilver !
辰砂 是 一个 硫化物 的 水银 !

朱砂是水银的硫化物!

[noʊp] , [wiː; wi] [ɜːrnd] [ðæt] ['mʌni] , ['kwiːzi] , [maɪ] [bɔɪ] .
Nope , we earned that money , Queazy , my boy .
没有 , 我们 获得 那 钱 , 恶心 , 我的 男生 .

不，那笔钱是我们自己挣的，奎兹，我的孩子。

[its] ['aʊərz] ['liːgəli] .
It's ours legally .
它是 我们的 合法地 .

从法律上讲，它是我们的。

[hændz] [ɔːf] !
Hands off !
手 离开 !

别碰我!

" [hiː; hi] [pʊt] - [ʃuː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fʊt] ['æftər] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɔːr]
" He put Starre's shoe on her foot after emptying it of some more
" 他 放 - 鞋 在 她 脚 后 清空 它 的 一些 更多的
['kwɪksɪlvər] .
quicksilver .
水银 .

“他把斯塔尔的鞋子从里面倒出一些水银后，给她穿上了那只鞋。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðen] , [muːvd] ['veri] [kloʊz] .
She stood up then , moved very close .
她 站立 向上 然后 , 已搬 非常 关闭 .

然后她站了起来，走得很近。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [ˌem 'iː] [naʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [bɑːb] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You can ask me now , can't you , Bob ? " she whispered .
" 你 能 问 我 现在 , 不能 你 , 鲍勃 ? " 她 低声说道 .

“你现在可以问我了，对吧，鲍勃？”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
She kissed him .
她 亲吻 他 .

她吻了他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ðæts] [maɪ] ['ænsər] .
" And if you do , that's my answer .
" 和 如果 你 做 , 那就是 我的 回答 .

“如果你真的这么想，那就是我的答案。”

" [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] .
" Which , of course , made the question totally unnecessary .
" 哪个 , 的 课程 , 制成 这 问题 完全 不必要 .

“这当然使得这个问题完全没有必要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神